

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	475	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	476	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	477 - 501	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Notices of withdrawal of intervention filed since last issue	502	Avis de désistement d'interventions déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	503	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	504 - 507	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	508	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	509 - 516	Sommaires des arrêts récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Jim Pankiw, et al.

Steven R. Chaplin
Parliamentary Counsel (Legal)

v. (32501)

Canadian Human Rights Commission (F.C.)

Philippe Dufresne
Canadian Human Rights Commission

FILING DATE: 22.02.2008

**Director of the Alberta Human Rights and
Citizenship Commission, et al.**

Janice R. Ashcroft
Alberta Human Rights and Citizenship
Commission

v. (32505)

Kellogg Brown & Root (Canada) Company (Alta.)

Andrew R. Robertson
Macleod, Dixon

FILING DATE: 25.02.2008

Daniela Giecewicz

Daniela Giecewicz

v. (32509)

Thomas Hastings (Ont.)

Kirk F. Stevens
Lerners

FILING DATE: 26.02.2008

Van My Luu

Van My Luu

v. (32364)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Paul W. Riley
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 27.02.2008

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Brian Doody

Brian Doody

v. (32496)

**Comité de la formation professionnelle du
Barreau du Québec, et al. (Que.)**

Véronique Morin
Lavery, DeBilly

FILING DATE: 06.03.2008

Rodrigue Girard

Rodrigue Girard

v. (32513)

Sa Majesté la Reine (Qc)

Alain Gaumont
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 06.03.2008

Jason Colson

Paul Calarco

v. (32517)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Alison Wheeler
A.G. of Ontario

FILING DATE: 14.03.2008

Peter Morrissey

Timothy E. Breen
Fleming, Breen

v. (32518)

Her Majesty the Queen (Ont.)

David Finley
A.G. of Ontario

FILING DATE: 14.03.2008

MARCH 25, 2008 / LE 25 MARS 2008

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Fish and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Fish et Rothstein**

1. *Mervin Michael Bodnarchuk v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (32483)
2. *Michael Paul Wingham v. Ann Isabel Rooney* (Alta.) (Civil) (By Leave) (32464)
3. *Costas Ataliotis, et al. v. Edward Eugene Danylchuk, et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) (32479)

**CORAM: Bastarache, Abella and Charron JJ.
Les juges Bastarache, Abella et Charron**

4. *Randy Nesh Naicker, et al. v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (32430)
5. *Chambre immobilière du grand Montréal c. Ministre du Revenu national* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (32404)
6. *Steward Genge, et al. v. Lionel Barrett Parrill, et al.* (N.L.) (Civil) (By Leave) (32476)

**CORAM: Binnie, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Binnie, LeBel et Deschamps**

7. *Gary Little v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (32273)
8. *Citoyens pour une qualité de vie / Citizens for a quality of life c. Aéroports de Montréal et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32370)
9. *Boyd Penner, et al. v. P. Quintaine & Son Ltd.* (Man.) (Civil) (By Leave) (32473)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

MARCH 27, 2008 / LE 27 MARS 2008

32304 **Corporate Aircraft Turnkey Services (P.V.) Inc. v. Innotech Aviation Limited** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-013183-033, dated August 16, 2007, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013183-033, daté du 16 août 2007, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

(SEALING ORDER)

Contracts - Contract of enterprise or for services - Whether Court of Appeal misinterpreted arts. 2125 and 2129 C.C.Q. on unilateral resiliation of contracts of enterprise and for services and on right to damages resulting from such resiliation.

At the relevant time, the Respondent, Innotech Aviation Limited ("Innotech"), carried on a business specializing in the completion and layout of private aircraft interiors, and offered aircraft maintenance and refurbishing services. In 1995, the Applicant, Corporate Aircraft Turnkey Services (P.V.) Inc. ("CATS"), started up a business of, among other things, management of contracts for the completion or refurbishing of private or business aircraft. On December 17, 1995, the parties signed an agreement under which CATS became Innotech's exclusive contractor for products and services sold by Innotech in a specified territory. The agreement provided, *inter alia*, that CATS did not have the power to enter into contracts on Innotech's behalf, but that it was entitled to receive a commission, which would vary depending on the nature of the services Innotech might provide to third parties from the territory identified in the agreement. Until late 1996, CATS provided its aircraft management services and, in so doing, got some of its customers to deal with Innotech for the completion of aircraft interiors.

In early November 1996, Innotech sold all its assets connected with the completion of aircraft to Bombardier, which then initiated discussions with CATS to have it pursue, although under different conditions, the activities it had been carrying out for Innotech under the agreement, but to no avail. CATS then brought an action in contractual liability against Innotech in which it claimed \$41,315,224.50 in damages resulting from what it regarded as a unilateral breach of the agreement by Innotech.

The courts below dismissed the action. They held, *inter alia*, that the agreement was a "contract of enterprise or for services" governed by arts. 2098, 2125 and 2129 C.C.Q., that art. 2125 authorizes the unilateral resiliation of a contract of this type, that no clauses of the agreement precluded the unilateral sale of the assets, that the agreement had been partially resiliated by Innotech when it sold the assets, that art. 2129 C.C.Q. does not authorize a claim for damages as compensation for the loss of future profits resulting from resiliation and that, regarding CATS' claim, no other amount was owed by Innotech at the time of the sale of the assets.

February 5, 2003
Quebec Superior Court
(Jasmin J.)

Action dismissed

August 16, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Morin, Rochon and Morissette JJ.A.)
Neutral citation: 2007 QCCA 1107

Appeal dismissed

October 15, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCELLÉS)

Contrats - Contrat d'entreprise ou de service - La Cour d'appel a-t-elle retenu une interprétation erronée des art. 2125 et 2129 C.c.Q. portant sur la résiliation unilatérale des contrats d'entreprise et de service et sur le droit aux dommages-intérêts résultant d'une telle résiliation?

À l'époque pertinente, l'intimée Innotech Aviation Limited (« Innotech ») exploite une entreprise spécialisée dans la finition et l'aménagement intérieurs d'avions privés, et offre des services de maintenance et de remise à neuf d'aéronefs. En 1995, la demanderesse Corporate Aircraft Turnkey Services (P.V.) Inc. (« CATS ») commence ses activités qui consisteront notamment à gérer des contrats de finition ou de remise à neuf d'avions privés ou d'affaires. Le 17 décembre 1995, les parties signent une entente aux termes de laquelle CATS devient l'entrepreneur (« contractor ») exclusif d'Innotech pour les produits et services offerts par cette dernière dans un territoire donné. L'entente prévoit notamment que CATS n'a pas le pouvoir de contracter au nom d'Innotech, mais elle a droit à une commission, variable selon la nature des services qu'Innotech pourra être amenée à fournir à des tiers originaires du territoire circonscrit par l'entente. Jusqu'à la fin 1996, CATS offre ses services de gestion d'aéronefs et, dans ce cadre, amène certains de ses clients à traiter avec Innotech pour la finition intérieure d'avions.

Au début de novembre 1996, Innotech vend tous ses actifs affectés à la finition d'avions à Bombardier, qui entreprend alors des pourparlers avec CATS afin que celle-ci poursuive, à des conditions différentes, les activités qu'elle menait pour Innotech aux termes de l'entente, mais en vain. CATS intente alors une action en responsabilité contractuelle contre Innotech et lui réclame 41 315 224,50 \$ à titre de dommages-intérêts résultant de ce qu'elle considère être une rupture unilatérale de l'entente par Innotech.

Les instances inférieures rejettent l'action. Elles concluent, notamment, que l'entente était un « contrat d'entreprise ou de service » régi par les art. 2098, 2125 et 2129 C.c.Q., que la résiliation unilatérale de ce type de contrat est permise par l'art. 2125, qu'aucune des clauses de l'entente ne faisait obstacle à la vente unilatérale des actifs, que l'entente avait été résiliée partiellement par Innotech lors de la vente des actifs, qu'aux termes de l'art. 2129 C.c.Q., il n'est pas permis de réclamer des dommages-intérêts pour compenser la perte de profits futurs résultant de la résiliation et que, pour ce qui est de la réclamation de CATS, aucun autre montant n'était dû par Innotech au moment de la vente d'actifs.

Le 5 février 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Jasmin)

Action rejetée

Le 16 août 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Morin, Rochon et Morissette)
Référence neutre : 2007 QCCA 1107

Appel rejeté

Le 15 octobre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32307 **Telecommunications Workers Union, It's officers, members, servants, agents and representatives, and John Doe, Jane Doe and other persons unknown to the Plaintiffs acting as pickets and/or attending at or near the premises of the Plaintiffs as set out in schedule "A" and "B" hereto or at the premises of customers of the Plaintiffs v. Telus Communications Inc., Tele-Mobile Company and TM Mobile Inc.** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA033821, 2007 BCCA 413, dated August 14, 2007, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA033821, 2007 BCCA 413, daté du 14 août 2007, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Contempt of court - Torts - Labour relations - Picketing - Injunctions - Did the Court of Appeal err in interpreting *Retail Wholesale and Department Store Union, Local 558 v. Pepsi-Cola Canada Beverages (West) Ltd.*, [2002] 1 S.C.R. 156 and concluding that in a picketing case, it is not necessary for all of the elements of any tort or crime to be shown before a person can be found in contempt of an injunction order? - Did the Court of Appeal err in concluding that all the requisite components of a tort were not required before the Court could find an individual in contempt, where the threshold test for the injunction itself was whether a tort had been or was likely to be committed?

Following some lawful picketing by the Applicants, the Supreme Court of British Columbia granted the Respondents an injunction order restraining the Applicants from carrying out certain conduct during picketing, until the trial or a further order of the court. The Respondents subsequently brought motions for orders for contempt of court against the Applicants, Robert Bridgeman and John Semenech, for breaching certain clauses of the injunction order, as amended, including the prohibition against "molesting, assaulting, intimidating, obstructing, threatening or interfering with the Plaintiff's employees or management staff".

September 22, 2005
Supreme Court of British Columbia
(Burnyeat J.)

Injunction order restraining Applicants from carrying out certain conduct while picketing, until the trial of main action

January 27, 2006
Supreme Court of British Columbia
(Burnyeat J.)
Neutral citation: 2006 BCSC 24

Order finding Robert Bridgeman and John Semenech in contempt of the injunction order

August 14, 2007
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Low, Smith and Kirkpatrick JJ.A.)
Neutral citation: 2007 BCCA 413

Appeal dismissed

October 12, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Outrage au tribunal - Responsabilité délictuelle - Relations de travail - Piquetage - Injonctions - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en interprétant l'arrêt *Syndicat des détaillants, grossistes et magasins à rayons, section locale 558 c. Pepsi-Cola Canada Beverages (West) Ltd.*, [2002] 1 R.C.S. 156 et en concluant que dans une affaire de

piquetage, il n'est pas nécessaire de prouver tous les éléments d'un délit ou d'un crime avant de conclure qu'une personne a commis un outrage à l'égard d'une injonction? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que tous les éléments nécessaires d'un délit n'avaient pas à être prouvés avant qu'un tribunal puisse juger quelqu'un coupable d'outrage lorsque le critère préliminaire relatif à l'injonction était de savoir si un délit avait été commis ou était susceptible de l'être?

Après que les demandeurs eurent fait du piquetage légalement, la Cour suprême de la Colombie-Britannique a accordé aux intimées une injonction qui interdisait aux demandeurs de poser certains gestes pendant le piquetage jusqu'au procès ou jusqu'à toute nouvelle ordonnance du tribunal. Par la suite, les intimées ont demandé par requêtes des ordonnances en outrage au tribunal contre les demandeurs Robert Bridgeman et John Semenec pour avoir violé certaines dispositions de l'injonction modifiée, y compris l'interdiction « d'importuner, d'agresser, de bloquer, de menacer ou de gêner les employés ou les cadres de la demanderesse en première instance ».

22 septembre 2005
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Burnyeat)

Injonction interdisant aux demandeurs de poser certains gestes pendant le piquetage jusqu'au procès relatif à l'action principale

27 janvier 2006
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Burnyeat)
Référence neutre : 2006 BCSC 24

Ordonnance statuant que Robert Bridgeman et John Semenec ont commis un outrage à l'égard de l'injonction

14 août 2007
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(juges Low, Smith et Kirkpatrick)
Référence neutre : 2007 BCCA 413

Appel rejeté

12 octobre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32352

Association patronale des entreprises en construction du Québec - APECO (ACQ-Montréal), Ascenseurs Rive-Nord Inc., Industries Ebenco Ltée, Château St-Marc entrepreneur général Inc., Sabelle Inc., 3318508 Canada Inc., Constructions Blenda Inc. et Gercomar Inc. c. Isolation Lamar Inc., Maçonnerie A.S.P. Inc., Isolation PGB Inc., HVAC Inc., Acier AGF Inc., Couverture Montréal-Nord Ltée, Construction Delaumar Inc., Toitures Couture & Associés Inc., Revêtements Vaudry Inc. et Association de la construction du Québec (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015092-042, daté du 11 septembre 2007, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-015092-042, dated September 11, 2007, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Commercial law – Non-profit associations – Representation of members that legal persons – Proxy vote prohibited – Whether Court of Appeal erred in distinguishing between representation mandate that valid on its face and mandate used in fact as proxy.

The Applicant association (ACQ Montréal) is a non-profit association. The Applicant and Respondent companies are all members of ACQ Montréal. The Respondent Association de la construction du Québec is a federation of 12 affiliated

members, including ACQ Montréal. The federation's constituting act sets out a procedure for withdrawal to be followed by any member that wishes to cease to be affiliated with the federation. Until February 2000, only those members of ACQ Montréal who were natural persons, together with [TRANSLATION] "designated representatives" of members that were legal persons, had the right to vote in meetings of members of ACQ Montréal.

In February 2000, ACQ Montréal's board of directors passed resolutions to amend the association's general by-laws with respect to the representation of members that are legal persons. Under the second amendment, where a member delegated a representative other than the "designated representative", the delegate would have to be given a mandate by means of a letter from an officer or a director of the member in question. At the annual general meeting, the resolution was confirmed by the members of ACQ Montréal. Several persons not associated with the construction industry were present to vote on behalf of members that were legal persons. Some members of ACQ Montréal's board of directors who were in favour of withdrawing from the federation had approached corporate members to obtain mandates to represent them for voting purposes that did not state the names of the representatives. In December 2000, ACQ Montréal's board of directors passed a resolution in favour of withdrawing ACQ Montréal from membership in the Respondent association. A vote was held at a special general meeting called to have the resolution approved by the members of ACQ Montréal, but a number of irregularities occurred. The result of the vote was inconclusive.

The Respondent companies then filed an action seeking, among other things, to have the amendments to the general by-laws and the vote to withdraw from the federation declared to be null. The trial judge allowed the action. The Court of Appeal dismissed the appeal. It explained that, although letters designating representatives of legal persons to vote at a meeting are not, in principle, proxies, which are prohibited in the case of non-profit legal persons, the letters in the instant case were in fact used as proxies.

October 22, 2004
Quebec Superior Court
(Croteau J.)

Action for declaration and in nullity allowed; amendments to by-laws and vote declared null

September 11, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Gendreau, Morissette and Hilton JJ.A.)
Neutral citation: 2007 QCCA 1202

Appeal dismissed

November 13, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial – Sociétés à but non lucratif – Représentation de personnes morales membres – Vote par procuration interdit – La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en distinguant entre mandat de représentation valide à sa face même et mandat utilisé dans les faits comme procuration?

L'association demanderesse (l'ACQ Montréal) est une association à but non lucratif. Les compagnies demanderesse et intimées sont toutes membres de l'ACQ Montréal. Quant à l'Association de la construction du Québec intimée, elle est une fédération qui regroupe 12 membres affiliés, dont l'ACQ Montréal. L'acte de fédération prévoit une procédure de retrait à suivre par qui souhaite ne plus être affilié à la fédération. Jusqu'en février 2000, seuls les membres physiques ainsi que les « représentants désignés » des personnes morales membres de l'ACQ Montréal avaient le droit de voter aux assemblées des membres de l'ACQ Montréal.

En février 2000, le conseil d'administration de l'ACQ Montréal adopte des résolutions modifiant les règlements généraux et portant sur la représentation des membres qui sont des personnes morales. Aux termes du second amendement, lorsqu'un membre délègue un représentant autre que le « représentant désigné », le délégué doit être mandaté par une lettre émanant d'un officier ou d'un administrateur du membre en question. Lors de l'assemblée annuelle générale, la résolution

est ratifiée par les membres de l'ACQ Montréal. Plusieurs personnes non associées au domaine de la construction sont alors présentes pour voter au nom de membres qui sont des personnes morales. Certains membres du conseil d'administration de l'ACQ Montréal qui sont en faveur d'un retrait de la fédération ont fait des démarches auprès de membres corporatifs pour obtenir des mandats de représentation pour les fins du vote qui ne spécifient pas le nom du représentant. En décembre 2000, le conseil d'administration de l'ACQ Montréal adopte une résolution en faveur du retrait de l'ACQ Montréal à titre de membre affilié au sein de l'association intimée. Un vote est tenu lors d'une assemblée générale spéciale convoquée afin de faire entériner la résolution par les membres de l'ACQ Montréal, mais plusieurs irrégularités se produisent. Le résultat du vote est partagé.

Les sociétés intimées intentent alors une action visant notamment à faire déclarer nulles les modifications apportées aux règlements généraux et à faire déclarer nul le scrutin portant sur le retrait de la fédération. Le juge de première instance fait droit à l'action. La Cour d'appel rejette l'appel. Elle précise que des lettres désignant un représentant d'une personne morale pour les fins d'un vote lors d'une assemblée ne constituent pas, en principe, des procurations qui sont interdites dans le cas des personnes morales à but non lucratif. Toutefois, ces lettres ont été utilisées, dans les faits, comme des procurations dans la présente affaire.

Le 22 octobre 2004
Cour supérieure du Québec
(Le juge Croteau)

Action déclaratoire et en nullité accueillie; modifications aux règlements et scrutin déclarés nuls

Le 11 septembre 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Gendreau, Morissette et Hilton)
Référence neutre : 2007 QCCA 1202

Appel rejeté

Le 13 novembre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32372 **George Victor Bittman v. Hudson & Company Insolvency Trustees & Robert E. Price, Balsiaro Enterprises Ltd., Dennis R. Schmidt, Bruce Williams, Winston Ho Fatt, Scott Hall, Terrance Braun, Wilson Laycraft, Geoffrey K. Savage and John H. Wilson** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0701-0019-AC, 2007 ABCA 273, dated June 5, 2007, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0701-0019-AC, 2007 ABCA 273, daté du 5 juin 2007, est rejetée.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Costs - Security for costs - Whether the Alberta Court of Appeal made palpable and overriding errors in law in ordering the Applicant to pay security for costs.

The Applicant was involved in bankruptcy proceedings and based on irregularities he noted, he appealed from an order that was made. The Court of Appeal ordered that he pay security for costs in the amount of \$12,000 within 60 days, failing which, his appeal would be struck. He seeks leave to appeal from this decision.

June 5, 2007
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Martin J.)
Neutral citation: 2007 ABCA 273

Applicant ordered to pay \$12,000 for security for costs

November 7, 2007
Supreme Court of Canada

Applications for extension of time and for leave to appeal
filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Dépens - Cautionnement pour dépens - La Cour d'appel de l'Alberta a-t-elle commis des erreurs de droit manifestes et dominantes en ordonnant au demandeur de payer un cautionnement pour dépens?

Le demandeur s'est trouvé engagé dans une procédure en faillite et, invoquant des irrégularités qu'il a constatées, il a interjeté appel d'une ordonnance rendue. La Cour d'appel lui a ordonné de payer un cautionnement pour dépens de 12 000 \$ dans les 60 jours, à défaut de quoi son appel serait radié. Il demande l'autorisation d'appel de cette décision.

5 juin 2007
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(juge Martin)
Référence neutre : 2007 ABCA 273

La Cour ordonne au demandeur de payer un cautionnement
pour dépens de 12 000 \$

7 novembre 2007
Cour suprême du Canada

Demandes de prorogation de délai et d'autorisation d'appel
déposées

32374 **Guy (L.G.) Henderson v. Executive Director of the Real Estate Council of Alberta** (Alta.) (Civil)
(By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0601-0236-AC, 2007 ABCA 303, dated September 27, 2007, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0601-0236-AC, 2007 ABCA 303, daté du 27 septembre 2007, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law - Judicial review - Is judicial review available to a statutory delegate in the absence of a statutory right of appeal? - Whether the Executive Director can apply for judicial review of a decision of the hearing panel - Whether there are conflicting decisions in the lower courts creating uncertainty for judicial review applications from professional regulators and other bodies - Whether an administrative body is now able to appeal its own decision, whereas for hundreds of years in common law this was not allowed - Whether there are issues of public importance raised.

The Applicant, Mr. Guy Henderson, a licensed real estate broker, was charged under the *Real Estate Act*, R.S.A. 2000, c. R-5 (the Act) with several allegations of conduct deserving of sanction. On August 4, 2005, the hearing panel found Mr. Henderson guilty of three of the allegations and acquitted him of four others. During the hearing, the prosecuting case officer for the Executive Director called Mr. Henderson pursuant to s. 42(d) of the Act. The Executive Director applied for judicial review. The chambers judge concluded that there was no right of the Executive Director to judicial review. The Court of Appeal disagreed and allowed the appeal and the acquittals entered by the hearing panel are set aside.

July 11, 2006
Court of Queen's Bench of Alberta
(Kent J.)
Neutral citation: 2006 ABQB 520

Application of the Executive Director for the judicial review of the decision of the hearing panel, dated August 4, 2005, is dismissed

September 27, 2007
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Fraser, O'Brien and Rowbotham JJ.A.)
Neutral citation: 2007 ABCA 303

Appeal allowed, and the acquittals entered by the hearing panel are set aside

November 28, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

December 14, 2007
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to file and serve application for leave to appeal

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Le titulaire de pouvoirs délégués par une loi peut-il demander le contrôle judiciaire en l'absence d'un droit d'appel prévu par la loi? - Le directeur exécutif peut-il demander le contrôle judiciaire d'une décision de la formation ayant entendu l'affaire? - Les juridictions inférieures ont-elles rendu des décisions incompatibles créant de l'incertitude relativement aux demandes de contrôle judiciaire de décisions rendues par des organismes, notamment des organismes de réglementation professionnelle? - Un organisme administratif peut-il maintenant appeler de sa propre décision alors que pendant des siècles, la common law l'interdisait? Cette affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

Le demandeur, M. Guy Henderson, un courtier immobilier accrédité, a été accusé en vertu de la *Real Estate Act*, R.S.A. 2000, ch. R-5 (la loi) relativement à plusieurs allégations de conduite méritant d'être punie. Le 4 août 2005, la formation ayant entendu l'affaire a déclaré M. Henderson coupable relativement à trois des allégations et l'a acquitté relativement aux quatre autres. Pendant l'audience, l'agent chargé de la poursuite par le directeur exécutif a appelé M. Henderson à comparaître en vertu de l'al. 42d) de la loi. Le directeur exécutif a demandé le contrôle judiciaire. Le juge en chambre a conclu que le directeur exécutif ne pouvait pas demander le contrôle judiciaire. La Cour d'appel n'était pas de cet avis et a accueilli l'appel et les acquittements prononcés par la formation ayant entendu l'affaire ont été annulés.

11 juillet 2006
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(juge Kent)
Référence neutre : 2006 ABQB 520

La demande par le directeur exécutif de contrôle judiciaire de la décision de la formation ayant entendu l'affaire en date du 4 août 2005 est rejetée

27 septembre 2007
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(juges Fraser, O'Brien et Rowbotham)
Référence neutre : 2007 ABCA 303

Appel accueilli; les acquittements prononcés par la formation ayant entendu l'affaire sont annulés

28 novembre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

14 décembre 2007
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation d'appel

Le demandeur, M. Guild, affirme avoir contracté l'hépatite C par suite de transfusions sanguines reçues en 1973. En 1998, le gouvernement du Canada a réglé un recours collectif en acceptant d'accorder une indemnité à certaines personnes qui avaient été infectées par l'hépatite C en 1986 ou après en raison de transfusions sanguines. Monsieur Guild a été exclu de ce règlement parce qu'il avait été infecté avant 1986. En 2003, M. Guild a déposé devant la Commission des droits de la personne une plainte dans laquelle il affirmait que la décision de l'exclure du règlement contrevenait à l'art. 5 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. La Commission a conclu que M. Guild n'avait pas invoqué un motif de discrimination prévu par la loi. Monsieur Guild a introduit devant la Cour d'appel fédérale une demande de contrôle judiciaire de cette décision. Sa demande a été rejetée. En appel, l'avocat de M. Guild a admis que l'appel à la Cour d'appel fédérale était devenu théorique par suite d'une décision récente du gouvernement du Canada d'indemniser les personnes infectées avant 1986, y compris M. Guild. La Cour d'appel fédérale a donc rejeté l'appel de M. Guild.

8 janvier 2007
Cour fédérale du Canada, section de première instance
(juge von Finckenstein)
Référence neutre : 2006 FC 1529

Demande de contrôle judiciaire rejetée

2 octobre 2007
Cour d'appel fédérale
(juges Nadon, Sexton et Sharlow)
Référence neutre : 2007 FCA 311

Appel rejeté

29 novembre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32384 **Marcel Côté c. 9021-9015 Québec Inc. (Sports Experts) -et- Commission des relations du travail et Louis Garant** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-006112-079, daté du 12 octobre 2007, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-006112-079, dated October 12, 2007, is dismissed with costs to the respondent.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Appeals – Whether Court of Appeal correct in refusing leave to appeal in circumstances.

The Applicant, Mr. Côté, worked as a salesperson for the Respondent, Sports Experts. In March 2004, Sports Experts offered a promotion to a manager who accepted the position on condition that Mr. Côté not be placed in his work group. A human resources officer met with Mr. Côté, who was 72 years old at the time, to find a solution. She offered him the opportunity to meet with a financial adviser and asked him how much longer he planned to continue working. Since Mr. Côté did not take a formal position, the officer sent him a letter in April 2004 according to which his working hours were to be gradually reduced, and he would subsequently receive the equivalent of 13 weeks' pay consisting of vacation pay (5 weeks) and pay in lieu of notice (8 weeks). Two weeks after this change in his schedule, Mr. Côté filed two complaints with the Commission des normes du travail, alleging unfair employment practices and constructive dismissal. Nearly a month later, Sports Experts relieved Mr. Côté of the obligation to work until the start of his vacation. Mr. Côté then filed two new complaints, alleging dismissal for exercising a right and dismissal without good and sufficient cause.

The complaints were referred to the Commission des relations du travail, which allowed the constructive dismissal complaint. It ordered Sports Experts to pay Mr. Côté, as compensation for lost wages, the equivalent of the salary and

other benefits lost as a result of his dismissal, less wages earned elsewhere during the relevant period. It also awarded Mr. Côté \$25,000 as compensation for loss of employment. On judicial review, the Superior Court found that the Commission had not made a patently unreasonable error regarding its jurisdiction to hear the complaints, the admissibility of the complaints or the merits of the constructive dismissal complaint. It added that the Commission had not made a patently unreasonable error on the question of compensation for lost wages, but it revised the decision with regard to the compensation for loss of employment. It reduced the quantum to \$10,000 in the circumstances. Rochette J.A. refused leave to appeal that decision.

September 5, 2007
Quebec Superior Court
(Landry J.)
Neutral citation: 2007 QCCS 4267

Application for judicial review allowed in part

October 12, 2007
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Rochette J.A.)
Neutral citation: 2007 QCCA 1348

Motion for leave to appeal dismissed

December 6, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Appels – La Cour d'appel était-elle justifiée de refuser la permission d'appel dans les circonstances?

Le demandeur, M. Côté, travaillait comme vendeur chez l'intimée, Sports Experts. En mars 2004, Sports Experts offre une promotion à un cadre, qui accepte le poste à condition que M. Côté ne soit pas placé dans son groupe de travail. Une responsable des ressources humaines rencontre M. Côté, alors âgé de 72 ans, pour trouver une solution. Elle lui offre de rencontrer un conseiller financier et lui demande combien de temps il compte continuer à travailler. Puisque M. Côté ne prend pas position formellement, la responsable lui transmet une lettre en avril 2004 qui prévoit une diminution graduelle des heures de travail suivie de l'équivalent de 13 semaines de travail payées à titre de vacances (5 semaines) et de préavis de départ (8 semaines). Deux semaines après la modification d'horaire, M. Côté dépose deux plaintes auprès de la Commission des normes du travail, alléguant pratique déloyale et congédiement déguisé. Près d'un mois plus tard, Sports Experts dispense M. Côté de fournir sa prestation de travail jusqu'au moment de prendre ses vacances. Monsieur Côté dépose alors deux nouvelles plaintes, alléguant congédiement pour exercice d'un droit et congédiement sans cause juste et suffisante.

Les plaintes sont référées à la Commission des relations du travail, qui accueille la plainte pour congédiement déguisé. Elle ordonne à Sports Experts de verser à M. Côté, à titre d'indemnité pour perte de salaire, l'équivalent du salaire et des autres avantages dont l'a privé son congédiement, déduction faite du salaire gagné ailleurs durant la période pertinente. Elle octroie aussi à M. Côté un montant de 25 000 \$ à titre d'indemnité pour perte d'emploi. La Cour supérieure, en révision judiciaire, estime que la Commission n'a commis aucune erreur manifestement déraisonnable quant à sa juridiction pour entendre les plaintes, quant à la recevabilité de celles-ci et quant au bien-fondé de celle pour congédiement déguisé. Elle juge aussi que la Commission n'a commis aucune erreur manifestement déraisonnable quant à la question de l'indemnité pour perte de salaire, mais révisé la décision quant à l'indemnité pour perte d'emploi. Elle réduit le montant à 10 000 \$ dans les circonstances. Le juge Rochette de la Cour d'appel refuse la permission d'interjeter appel de cette décision.

Le 5 septembre 2007
Cour supérieure du Québec
(Le juge Landry)
Référence neutre : 2007 QCCS 4267

Demande de révision judiciaire accueillie en partie

Le 12 octobre 2007
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Le juge Rochette)
Référence neutre : 2007 QCCA 1348

Requête pour permission d'appel rejetée

Le 6 décembre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32386 **Kumikker Singh Rangji v. Santokh Singh Rangji and Randhir Singh Rangji** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA034285, 2007 BCCA 352, dated June 29, 2007, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA034285, 2007 BCCA 352, daté du 29 juin 2007, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Parties - Service - Courts - Jurisdiction - Did the Court of Appeal err in finding that the Applicant was properly served with the Rule 18A summary trial application for judgment in accordance with the British Columbia *Rules of Court* - Did the Court of Appeal err in finding that the Applicant was guilty of wilful delay or default in failing to appear at the hearing which led to the judgment? - Did the Court of Appeal err in finding that the Applicant failed to provide a reasonable explanation for his delay in bringing his application to set aside the judgment and damages order? - Did the Court of Appeal err in finding that the Applicant did not have a meritorious defence or at least a defence worthy of investigation?

The Respondents applied for partition of a property they owned as tenants in common with the Applicant. The Applicant was granted an order allowing him to purchase the Respondents' interests, provided he pay them amounts owed by him to them out of his share of the sale proceeds, after certain judgments against his interest had been paid out. When there were insufficient funds with which to reimburse the Respondents, they applied by notice of motion under Rule 18A for judgment against the Applicant for damages in the amount they had claimed against him. Notice of the motion was given at the address indicated in the Applicant's former solicitor's notice of withdrawal.

The Applicant did not appear at the hearing, and an order was granted December 17, 2002, giving judgment to the Respondents, with reference to the Registrar for an accounting. The Applicant did not appear before the Registrar, nor at a May 8, 2003, hearing before the Court at which the report was confirmed and judgment granted against the Applicant for \$121,634.51. On June 28, 2005 the Applicant delivered his notice of motion seeking to set aside the orders made in default of appearance, on the ground that he had not been given proper notice, that the court had acted without jurisdiction when it granted relief, and alternatively, that the applications should be reconsidered under Rule 52(5).

June 21, 2006
Supreme Court of British Columbia
(Joyce J.)
Neutral citation: 2006 BCSC 947

Order setting aside orders of December 17, 2002 and May 8, 2003

June 29, 2007
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Finch C.J.B.C. and Donald and Smith JJ.A.)
Neutral citation: 2007 BCCA 352

Appeal allowed; orders reinstated

November 27, 2007
Supreme Court of Canada

Applications for an extension of time and for leave to
appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Parties - Signification - Tribunaux - Compétence - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le demandeur s'était vu valablement signifier la demande de jugement par procès sommaire aux termes de la règle 18A, conformément aux *Rules of Court* de la Colombie-Britannique? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le demandeur avait sciemment retardé ou omis de comparaître à l'audience qui a donné lieu au jugement? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le demandeur n'a pas fourni d'explication raisonnable de son retard à présenter sa demande en annulation du jugement et de la condamnation aux dommages-intérêts? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le demandeur n'avait pas de défense valable ou du moins une défense qui méritait d'être examinée?

Les intimés ont demandé le partage d'un bien qu'ils possédaient à titre de tenants communs avec le demandeur. Le demandeur s'est vu accorder une ordonnance lui permettant d'acheter les intérêts des intimés, pourvu qu'il leur paie les montants qu'il leur devait à partir de sa part du produit de la vente après le paiement de certains jugements grevant son intérêt. Vu l'insuffisance des fonds qui auraient permis le remboursement des intimés, ceux-ci ont demandé, par avis de requête en vertu de la règle 18A, qu'un jugement soit rendu contre le demandeur en dommages-intérêts équivalents au montant de leur créance contre le demandeur. L'avis de requête a été donné à l'adresse indiquée sur l'avis de désistement de l'ancien procureur du demandeur.

Le demandeur n'a pas comparu à l'audience et une ordonnance a été rendue le 17 décembre 2002, accordant un jugement aux intimés, avec renvoi au greffier pour une reddition de compte. Le demandeur n'a pas comparu devant le greffier, ni à une audience tenue le 8 mai 2003 devant la Cour, à laquelle la reddition de compte a été homologuée et un jugement a été rendu contre le demandeur pour la somme de 121 634,51\$. Le 28 juin 2005, le demandeur a remis son avis de requête en annulation des ordonnances prononcées pour défaut de comparaître, alléguant qu'il n'avait pas été valablement avisé, que le tribunal avait agi sans compétence lorsqu'il a accordé la réparation et, à titre subsidiaire, que les demandes devaient être examinées de nouveau en vertu de la règle 52(5).

21 juin 2006
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Joyce)
Référence neutre : 2006 BCSC 947

Ordonnance d'annulation des ordonnances du 17 décembre
2002 et du 8 mai 2003

29 juin 2007
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(juge en chef Finch et juges Donald et Smith)
Référence neutre : 2007 BCCA 352

Appel accueilli; ordonnances rétablies

27 novembre 2007
Cour suprême du Canada

Demandes de prorogation de délai et d'autorisation d'appel
déposées

32389 **Sander Holdings Ltd., Donald Patenaude and Mathew Nagyl on their own behalf and on behalf of all persons who have been Producers, shipping grain through the Canadian Wheat Board, as defined under the Canadian Wheat Board Act, and who reside or have resided in Canada between 1994 and the date of the decision v. Attorney General of Canada representing the Minister of Agriculture of Canada** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-127-06, 2007 FCA 322, dated October 11, 2007, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-127-06, 2007 CAF 322, daté du 11 octobre 2007, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Administrative law - Procedure - Whether the Court of Appeal erred by striking the Applicants' claim for damages arising from breach of contract, unjust enrichment and breach of fiduciary duty - Whether the Court of Appeal erred by failing to direct a trial to determine the Applicants' claim against the Respondent - Whether the Court of Appeal erred by failing to direct a trial regarding the legality of certain guidelines created under the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22.

In 1991, a program to assist producers in stabilizing their farm income was created under the *Farm Income Protection Act*. The Net Income Stabilization Program allowed a participating producer to deposit up to 3 percent of eligible net sales and receive matching contributions cost-shared between the federal and participating provincial governments. In 2002, there were approximately 157,000 producer participants. Point of sale guidelines assisted participants in determining their net sales for the purposes of the program. In 1994, the guidelines were changed. In a statement of claim, the Applicants alleged that the new guidelines no longer included freight and elevation costs in the calculation of their eligible net sales. The Respondent's motion to strike the statement of claim was granted (2004 FC 188). The Federal Court of Appeal allowed the Applicants' appeal, holding that there was a genuine issue for trial or judicial review (2005 FCA 9).

March 14, 2006
Federal Court
(von Finckenstein J.)
Neutral citation: 2006 FC 327

Applicants' motion to amend statement of claim or, in the alternative, to convert the statement of claim into an application for judicial review, to extend the time for filing the application, to convert the application back into an action, and to certify the action as a class action, dismissed

October 11, 2007
Federal Court of Appeal
(Linden, Noël and Nadon JJ.A.)
Neutral citation: 2007 FCA 322

Applicants' appeal dismissed

December 12, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

December 24, 2007
Supreme Court of Canada

Application for an extension of time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Droit administratif - Procédure - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de radier la demande en dommages-intérêts des demandeurs fondée sur l'inexécution de contrat, l'enrichissement sans cause et le manquement à l'obligation de fiduciaire? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas ordonner la tenue d'un procès pour qu'il soit statué sur la demande des demandeurs contre l'intimé? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas ordonner la tenue d'un procès concernant la légalité de certaines lignes directrices créées en vertu de la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22?

En 1991, un programme pour aider les producteurs à stabiliser leurs revenus agricoles a été mis sur pied en vertu de la *Loi sur la protection du revenu agricole*. Le Programme de compte de stabilisation du revenu net permettait à un producteur participant de déposer jusqu'à 3 p. 100 de ses ventes nettes admissibles et recevoir des contributions de contrepartie financées conjointement par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. En 2002, il y avait environ 157 000 producteurs participants. Des lignes directrices concernant les points de vente aidaient les participants à déterminer leurs ventes nettes aux fins du programme. En 1994, les lignes directrices ont été modifiées. Dans une déclaration, les demandeurs alléguaient que les nouvelles lignes directrices ne comprenaient plus les frais de transport et de silos-élévateurs dans le calcul de leurs ventes nettes admissibles. La requête des intimés en radiation de la déclaration a été accueillie (2004 CF 188). La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel des demandeurs, jugeant qu'il existait une question litigieuse justifiant un procès ou un contrôle judiciaire (2005 CAF 9).

14 mars 2006
Cour fédérale
(juge von Finckenstein)
Référence neutre : 2006 FC 327

Requête des demandeurs visant à modifier la déclaration ou, à titre subsidiaire, à convertir la déclaration en demande de contrôle judiciaire, à proroger le délai de dépôt de la demande, à reconvertir la demande en action et à autoriser l'action à titre de recours collectif, rejetée

11 octobre 2007
Cour d'appel fédérale
(juges Linden, Noël et Nadon)
Référence neutre : 2007 FCA 322

Appel des demandeurs rejeté

12 décembre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

24 décembre 2007
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation de délai déposée

32392 **Peter Brian Budd v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C45508, 2007 ONCA 722, dated October 17, 2007, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C45508, 2007 ONCA 722, daté du 17 octobre 2007, est rejetée.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Sexual exploitation - Position of trust - Whether the Court of Appeal erred with respect to the holding that the Applicant occupied a “position of trust” *vis-à-vis* the complainants - Whether the trial judge erred in placing considerable reliance on the evidence that the complainants’ mother felt that the Applicant had violated *her* trust by having sexual relations with her daughters - *Criminal Code*, s. 153(1)(a).

The Applicant was charged with three counts of sexual assault and three counts of sexual exploitation in relation to three sisters between the ages of fourteen and eighteen during the approximate four-year period of time when the alleged offences occurred. The sisters lived with their mother near the Applicant’s farm which he visited on weekends. The Applicant became very close to the family. On more than one occasion, the mother entrusted the safety and well-being of her daughters to the Applicant’s care. He accepted that responsibility and used those opportunities to develop and engage in long-term simultaneous sexual relationships with all three of them, albeit on a consensual basis on their part.

May 16, 2006
Ontario Superior Court of Justice
(Little J.)

Applicant found guilty on two counts of sexual exploitation contrary to s. 153(1)(a) of the *Criminal Code*; sentenced to nine months’ incarceration

October 17, 2007
Court of Appeal for Ontario
(Doherty and Blair JJ.A. and Then J. (*ad hoc*))
Neutral citation: 2007 ONCA 722

Applicant’s appeals against conviction and sentence dismissed

December 17, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Exploitation sexuelle - Situation de confiance - La Cour d’appel s’est-elle trompée en statuant que le demandeur occupait une « situation de confiance » à l’égard des plaignantes? - Le juge de première instance a-t-il eu tort de s’appuyer dans une large mesure sur la preuve selon laquelle la mère des plaignantes estimait que le demandeur avait violé *sa* confiance en ayant des relations sexuelles avec ses filles? - *Code criminel*, al. 153(1)a).

Le demandeur a été accusé relativement à trois chefs d’agression sexuelle et trois chefs d’exploitation sexuelle en rapport avec trois soeurs âgées de quatorze à dix-huit ans, des infractions qui auraient été commises sur une période d’environ quatre ans. Les soeurs vivaient avec leur mère près de la ferme dont le demandeur était propriétaire et où il se rendait les fins de semaine. Le demandeur est devenu très proche de la famille. À plus d’une occasion, la mère a confié la sécurité et le bien-être de ses filles aux soins du demandeur. Il a accepté cette responsabilité et a profité de ces occasions pour entreprendre et entretenir des relations sexuelles à long terme avec les trois filles en même temps, avec leur consentement toutefois.

16 mai 2006
Cour supérieure de justice de l’Ontario
(juge Little)

Demandeur déclaré coupable relativement à deux chefs d’exploitation sexuelle, contrairement à l’al. 153(1)a) du *Code criminel*; condamné à une peine d’incarcération de neuf mois

17 octobre 2007
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Doherty et Blair et juge Then (*ad hoc*))
Référence neutre : 2007 ONCA 722

Appels du demandeur de sa condamnation et de sa peine,
rejetés

17 décembre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32400 **Eileen Ray v. Public Guardian and Trustee of Saskatchewan** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1393, dated October 16, 2007, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1393, daté du 16 octobre 2007, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Status of persons - Capacity - Guardianship - Public Trustee obtaining order removing mother as property guardian for her disabled child - Whether Court of Appeal erred in law by sanctioning the severance of personal and property interests of the disabled child in violation of the governing principle of the best interests of the disabled child.

The Applicant is the mother of Ronald Ray, who sustained catastrophic injuries in a motor vehicle accident in 1990 when he was just a baby, leaving him with severe intellectual and physical disabilities. He is now almost 19 years of age and has always been cared for by the Applicant and her extended family. After the accident, the Applicant obtained a settlement of approximately \$1.6 million for Ronald. Of that sum, \$1.1 million was used to purchase an annuity guaranteed for life, and some of the balance was used to purchase a home, a vehicle and for payment of legal fees. By order dated March 18, 1994, the Applicant was appointed as his property guardian to deal with the monthly annuity payments, upon several terms, including a requirement that she provide an accounting to the Public Trustee each year. The Applicant provided those annual accountings up to 1998, then after many requests, another was submitted in 2001. No further accountings were provided to the Public Trustee until after this action was commenced in 2005. The Applicant maintains that there has never been enough money for the care of her son. The monthly annuity payment is \$6,416.09.

In 2000 and 2001, the Applicant used \$89,115.21 of estate monies on renovations to homes owned by her and her husband. A further \$180,798.25 of estate monies was spent on three family businesses owned by the Applicant and her husband. One was a gas bar, which was unsuccessful and closed. Another was an uninsured hunting lodge, which was destroyed in a fire and the third was a wild rice farm that experienced two crop failures. The estate had no interest in any of these businesses. The Public Trustee applied to be appointed as Ronald's property guardian.

October 30, 2006
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Gerein J.)
Neutral citation: 2006 SKQB 475

Fiat removing Applicant as property guardian for her disabled son and appointing the Public Guardian and Trustee of Saskatchewan

October 16, 2007
Court of Appeal for Saskatchewan
(Klebus, Gerwing and Wilkinson JJ.A.)

Appeal dismissed

December 17, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des personnes - Capacité - Tutelle - Le curateur public a obtenu une ordonnance qui destitue la mère de sa fonction de tutrice aux biens de son enfant handicapé - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en sanctionnant la scission des intérêts personnels et les intérêts de propriété de l'enfant handicapé, contrairement au principe directeur de l'intérêt supérieur de l'enfant handicapé?

La demanderesse est la mère de Ronald Ray qui a subi des blessures majeures irréversibles dans un accident de la route en 1990, alors qu'il était bébé, le laissant avec des handicaps intellectuels et physiques graves. Il est maintenant âgé de presque 19 ans et a toujours été sous les soins de la demanderesse et de sa famille élargie. Après l'accident, la demanderesse a obtenu un règlement d'environ 1,6 million de dollars pour Ronald. De cette somme, 1,1 million de dollars ont servi à l'achat d'une rente viagère garantie et une partie du solde a servi à l'achat d'une maison, un véhicule et le paiement des frais juridiques. Par ordonnance en date du 18 mars 1994, la demanderesse a été nommée tutrice à ses biens chargée d'administrer les mensualités de la rente à plusieurs conditions, notamment l'exigence de rendre compte au curateur public à chaque année. La demanderesse a fourni ces redditions de compte annuelles jusqu'en 1998 puis, après plusieurs demandes, une autre a été présentée en 2001. Aucune autre reddition de compte n'a été fournie au curateur public jusqu'à ce que l'action en l'espèce ait été intentée en 2005. La demanderesse soutient qu'il n'y a jamais eu assez d'argent pour les soins de son fils. La mensualité de la rente s'élève à 6 416,09 \$.

En 2000 et 2001, la demanderesse a utilisé 89 115,21 \$ de l'argent du patrimoine pour effectuer des rénovations de maisons lui appartenant et appartenant à son époux. Une somme supplémentaire de 180,798,25 \$ de l'argent du patrimoine a été dépensée sur trois entreprises familiales appartenant à la demanderesse et à son époux. Une des entreprises était un poste d'essence qui n'a pas connu de succès et qui a fermé. Une autre était un pavillon de chasse non assuré qui a été détruit par le feu et la troisième était une exploitation agricole de riz sauvage qui a connu deux mauvaises récoltes. Le patrimoine n'avait aucun intérêt dans ces entreprises. Le curateur public a demandé d'être nommé tuteur aux biens de Ronald.

30 octobre 2006
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(juge Gerein)
Référence neutre : 2006 SKQB 475

Ordonnance de destitution de la demanderesse comme tutrice aux biens de son fils handicapé et nommant le Public Guardian and Trustee of Saskatchewan

16 octobre 2007
Cour d'appel de la Saskatchewan
(juges Klebuc, Gerwing et Wilkinson)

Appel rejeté

17 décembre 2007
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32407 **Landon Frederick Karas v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0503-0348-A, 2007 ABCA 362, dated November 27, 2007, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0503-0348-A, 2007 ABCA 362, daté du 27 novembre 2007, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law - Evidence - Admissibility - Prejudicial evidence - Verdict - Reasonableness of verdict - Whether the Court of Appeal erred in law in its assessment of whether the fairness or the appearance of fairness of this trial was compromised - Whether the lower courts erred in law in finding that a sample of the Applicant's DNA was taken "voluntarily" and with his informed "consent" - Whether the Court of Appeal erred in law in its interpretation and application of the test for "unreasonable verdict" - Whether it improperly restricted the scope of its review of the verdict of the jury.

Karas was charged with first degree murder. The victim was strangled and stabbed at least 30 times. A minute amount of seminal fluid was found on her body, thus providing a DNA profile. The police investigation found nothing else in or around the victim's house to help them identify the murderer. Karas' father provided a voluntary blood sample, which revealed that a first degree relative might have been a match. It was subsequently determined that the DNA of Karas matched the DNA found on the victim's body. The trial judge found that while the constable had not been completely candid in saying that Karas was not a suspect, he was clearly told and clearly understood that the police officer would not obtain a blood sample from him without his consent. The trial judge found that Karas' alleged belief that the police would get the sample from him by force, if he refused, was not supported by anything said by the police. A binder containing business documents from the forensic laboratory was, along with the other exhibits entered during the trial, left with the jury. The jury convicted Karas.

March 15, 2004
Court of Queen's Bench of Alberta
(Marceau J.)

Voir dire to determine admissibility of blood samples taken from Karas: evidence held to be admissible

November 10, 2005
Court of Queen's Bench of Alberta
(Marceau J.)

Conviction: first degree murder

November 27, 2007
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Picard, Ritter and O'Brien JJ.A.)
Neutral citation: 2007 ABCA 362

Appeal dismissed

January 2, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Preuve - Admissibilité - Preuve préjudiciable - Verdict - Caractère raisonnable du verdict - La Cour d'appel a-t-elle fait une erreur de droit lorsqu'elle a statué sur la question de savoir si l'équité ou l'apparence d'équité du procès était compromise? - Les tribunaux inférieurs ont-ils fait une erreur de droit en concluant qu'un échantillon d'ADN de l'appelant a été prélevé « volontairement » et avec son « consentement » éclairé? - La Cour d'appel a-t-elle fait une erreur de droit dans sa façon d'interpréter et d'appliquer le critère applicable en matière de « verdict déraisonnable? - A-t-elle restreint d'une façon inappropriée la portée de son examen du verdict rendu par le jury?

Monsieur Karas a été accusé de meurtre au premier degré. La victime a été étranglée et a reçu au moins 30 coups de couteau. Une toute petite quantité de sperme a été trouvée sur son corps, ce qui a permis d'établir un profil d'ADN. La police n'a découvert au domicile de la victime ou dans les environs aucun élément susceptible de l'aider à identifier le meurtrier. Le père de M. Karas a fourni volontairement un échantillon de sang, qui a révélé une possible correspondance avec un parent au premier degré. Il a par la suite été déterminé que l'ADN de M. Karas correspondait à l'ADN découvert sur le corps de la victime. Le juge du procès a conclu que, bien que le constable n'ait pas fait preuve d'une totale franchise lorsqu'il a dit à M. Karas qu'il n'était pas un suspect, on a clairement dit à ce dernier, et il a bien compris, que l'agent de police ne se procurerait pas un échantillon de son sang sans avoir obtenu son consentement. Monsieur Karas avait dit croire que la police prélèverait un échantillon de son sang par la force s'il refusait de le fournir. Le juge du procès est arrivé à la conclusion que rien de ce que la police avait dit à M. Karas ne justifiait cette conviction. Un classeur renfermant des documents provenant du laboratoire judiciaire a été remis au jury, avec les autres pièces à conviction produites lors du procès. Le jury a conclu à la culpabilité de M. Karas.

15 mars 2004 Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (juge Marceau)	Voir-dire quant à la recevabilité d'échantillons de sang prélevés sur M. Karas : élément de preuve jugé recevable
10 novembre 2005 Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (juge Marceau)	Déclaration de culpabilité : meurtre au premier degré
27 novembre 2007 Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton) (juges Picard, Ritter et O'Brien) Référence neutre : 2007 ABCA 362	Appel rejeté
2 janvier 2008 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

32424 **Toronto-Dominion Bank v. Paul Cassano, Benjamin Bordoff** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : **Binnie, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46542, 2007 ONCA 781, dated November 14, 2007, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46542, 2007 ONCA 781, daté du 14 novembre 2007, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Certification - Class actions - Common issues - Preferable procedure - Contracts - Breach - Remedies - Damages - Compensatory damages - Whether this was an appropriate case in which to assess compensatory damages on an aggregate basis - What is the proper approach to determining compensatory damages for breach of contract involving failure to disclose, which results in a loss of choice by the plaintiff?

The Respondent Cassano is a representative plaintiff of a proposed class, who brought a motion for certification of a class action under the *Class Proceedings Act*, 1992, S.O. 1992, c. 6 (the “Act”). Respondent Bordoff was later added as a plaintiff as part of the motion before Cullity J. The Respondent Cassano first commenced the action claiming constructive trust and unjust enrichment in relation to the debiting and crediting of his TD Visa account for foreign currency transactions. The claims later transformed into whether the Applicant had breached its contract with the holders of its Visa credit cards by charging undisclosed and unauthorized fees on foreign currency transactions.

The Ontario Superior Court of Justice dismissed the motion for certification as a class action, on the basis that although the pleadings disclosed a cause of action for breach of contract and the proposed class definition was satisfactory, there were problems with the proposed common issues. The motions judge determined that there were no means by which to determine the Applicant’s liability to any class members without proof on an individual basis. He therefore concluded that the common issues he could identify were insignificant in the context of each class member’s claim as a whole, and that therefore a class action was not the preferable procedure. This decision was confirmed on appeal, but reversed by the Court of Appeal for Ontario.

March 9, 2005 Ontario Superior Court of Justice (Cullity J.)	Motion for certification as a class action dismissed
--	--

July 10, 2006 Ontario Superior Court of Justice (Cunningham A.C.J. and Smith and Cameron JJ.A.)	Appeal dismissed
---	------------------

November 14, 2007 Court of Appeal for Ontario (Winkler C.J.O. and Rosenberg and Lang JJ.A.) Neutral citation: 2007 ONCA 781	Appeal allowed; lower court orders set aside; order granting motion for certification
--	---

January 14, 2008 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Certification - Recours collectifs - Questions communes - Meilleur moyen de régler les questions communes - Contrats - Violation - Recours - Dommages-intérêts - Dommages-intérêts compensatoires - S'agissait-il d'un cas où il est opportun d'évaluer les dommages-intérêts compensatoires d'une façon globale? - Quelle est la méthode appropriée pour déterminer les dommages-intérêts compensatoires relatifs à une violation de contrat consistant dans la non-divulgaration de certains faits, qui prive le demandeur de la possibilité de faire un choix?

L'intimé M. Cassano est un représentant des demandeurs d'un groupe proposé, qui a présenté une motion en vue de la certification d'un recours collectif en vertu de la *Loi de 1992 sur les recours collectifs*, L.O. 1992, ch. 6 (la « Loi »). L'intimé M. Bordoff a par la suite été ajouté à titre de demandeur dans le cadre de la motion dont était saisi le juge Cullity.

L'intimé M. Cassano a tout d'abord intenté l'action en invoquant une fiducie constructive et un enrichissement sans cause relativement à des sommes portées au débit et au crédit de son compte Visa TD en raison d'opérations en devises étrangères. Par suite de modifications apportées à l'action, la question est ensuite devenue celle de savoir si la demanderesse avait violé le contrat la liant aux détenteurs de ses cartes de crédit Visa en imputant des frais cachés et non autorisés sur des opérations en devises étrangères.

La Cour supérieure de l'Ontario a rejeté la motion visant la certification du recours collectif. Les actes de procédure indiquaient une cause d'action pour violation de contrat et la définition du groupe proposé était satisfaisante, mais les questions communes proposées posaient des problèmes. Le juge des motions a estimé qu'il était impossible de déterminer la responsabilité de la demanderesse envers les membres du groupe sans une preuve de nature individuelle. Il a par conséquent conclu que les questions communes qu'il était en mesure de dégager étaient insignifiantes dans le contexte de l'ensemble de l'action de chaque membre du groupe, et que donc le recours collectif n'était pas le meilleur moyen. Cette décision a été confirmée en appel, mais infirmée par la Cour d'appel de l'Ontario.

9 mars 2005 Cour supérieure de l'Ontario (juge Cullity)	Motion en vue de la certification d'un recours collectif, rejetée
---	---

10 juillet 2006 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juge en chef adjoint Cunningham et juges Smith et Cameron)	Appel rejeté
---	--------------

14 novembre 2007 Cour d'appel de l'Ontario (juge en chef Winkler et juges Rosenberg et Lang) Référence neutre : 2007 ONCA 781	Appel accueilli; ordonnances du tribunal inférieur annulées; ordonnance accordant la motion en vue de la certification
--	--

14 janvier 2008 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
---	--

32440 **Primrose Drilling Ventures Ltd. v. Amethyst Petroleums Ltd. and Hill Oil (1993) Limited** (Alta.)
(Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0701-0011-AC, 2007 ABCA 355, dated November 19, 2007, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0701-0011-AC, 2007 ABCA 355, daté du 19 novembre 2007, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Courts - Judges - Reasonable apprehension of bias - Natural Resources - Oil and gas - Whether Court of Appeal erred in determining that trial judge's partiality is cured by the passage of time and in requiring the Applicant to prove actual bias of an objective standard, rather than only establishing a reasonable apprehension of bias - Whether Court of Appeal erred in effectively ruling that there can be no title preserving wells in the Canadian oil and gas industry's Canadian Association of Petroleum Landmen Operating Procedure.

The Respondents, Amethyst Petroleum Ltd. (“Amethyst”) and Hill Oil (1993) Limited (“Hill Oil”), entered into a participation agreement with the Applicant, Primrose Drilling Ventures Ltd. (“Primrose”), in 1994, to drill a petroleum and natural gas well known as the “14-8 well” located on section 8 lands in Alberta. The parties’ participation agreement incorporated by reference Canadian Association of Petroleum Landmen (“CAPL”) Operating Procedure which provides for forfeiture of interests in petroleum and gas leases if a party fails to drill an offset well when required. The parties’ dispute centred on the question of whether a second well drilled by Primrose on section 8 lands was a “title-preserving well”. Amethyst and Hill Oil had participated in the development of the 14-8 well, and each had a 10 per cent interest in production from it, obtained from Bearspaw, a successor to the original lessor. Bearspaw sent a default notice to Amethyst in September 1997, claiming the first well was being drained because of a commercial well on neighbouring land. The lessees were required to drill an offset well if such a commercial producing well existed on neighbouring lands. Counsel for Primrose responded on behalf of all lessees, that the 14-8 well had satisfied any offset obligations. Bearspaw withdrew its default notice. Primrose then received advice from its geologist that the production prospects from drilling a second well were very positive and convinced Primrose management to drill the 2-8 well. Bearspaw sent a second default notice. Primrose gave notice to all interest holders that it intended to drill the second well to prevent further problems as a result of default notices. Amethyst and Hill Oil did not participate in the drilling of the 2-8 well. Primrose then notified them they had forfeited their interests in production from the leased lands by failing to participate in the second well, which Primrose claimed was a title-preserving well. Amethyst and Hill Oil brought an action to determine whether they had retained their rights under the lease. The trial judge found in favour of Amethyst and Hill Oil. On the appeal, Primrose submitted there was a reasonable apprehension of bias in the decision because the judge had at one time been partners in a firm with Primrose’s counsel. Primrose sought to introduce fresh evidence that unhappy differences arose between its counsel and the firm, resulting in its counsel commencing an action against his former partners including the judge.

August 1, 2006
Court of Queen’s Bench of Alberta
(Hawco J.)

Declaration that the Respondents were entitled to a 20 per cent interest in the natural gas produced by the 14-8 and 2-8 wells, and that the 2-8 well was not a title-preserving well. Supplementary reasons issued December 20, 2007 requiring accounting by Primrose and payment of proceeds to the Respondents

November 19, 2007
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Picard, Ritter and Martin J.J.A.)
Neutral citation: 2007 ABCA 355

Appeal dismissed except for setting aside paras. 4, 5 and 7 of the formal judgment

January 18, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Tribunaux - Juges - Crainte raisonnable de partialité - Ressources naturelles - Pétrole et gaz - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de conclure que la partialité du juge de première instance a été redressée par l’écoulement du temps et d’exiger que la demanderesse fasse la preuve d’une partialité réelle eu égard à une norme objective, plutôt que de simplement établir une crainte raisonnable de partialité? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de statuer effectivement qu’il ne pouvait y avoir de puits à effet conservatoire aux termes de la procédure d’exploitation de la Canadian Association of Petroleum Landmen?

Les intimées, Amethyst Petroleum Ltd. (« Amethyst ») et Hill Oil (1993) Limited (« Hill Oil »), ont conclu un accord de participation avec la demanderesse, Primrose Drilling Ventures Ltd. (« Primrose »), en 1994, pour le forage d’un puits de pétrole et de gaz naturel appelé le « puits 14-8 » situé sur des biens-fonds de la section 8 en Alberta. L’accord de

participation des parties incorporait par renvoi la procédure d'exploitation de la Canadian Association of Petroleum Landmen (« CAPL ») qui prévoyait la déchéance des intérêts à l'égard de baux pétroliers et gaziers si une partie ne forait pas un puits de limite lorsque requise de le faire. Le différend qui opposait les parties portait sur la question de savoir si un deuxième puits foré par Primrose sur des biens-fonds de la section 8 était un « puits à effet conservatoire ». Amethyst et Hill Oil avaient participé à la mise en valeur du puits 14-8 et chacune avait une participation de 10 p. 100 dans la production tirée de ce puits, obtenue de Bears paw, un ayant-cause de l'amodiateur initial. Bears paw a envoyé un avis de manquement à Amethyst en septembre 1997, alléguant que le premier puits était en train d'être vidangé en raison d'un puits commercial sur un bien-fonds voisin. Les amodiataires devaient forer un puits de limite si un tel puits de production commerciale existait sur les biens-fonds voisins. L'avocat de Primrose a répondu au nom de tous les amodiataires que le puits 14-8 avait satisfait à toute obligation de forer un puits de limite. Bears paw a retiré son avis de manquement. Primrose a ensuite reçu un avis de son géologue que les perspectives de production du forage d'un deuxième puits étaient très positives et il a convaincu la direction de Primrose de forer le puits 2-8. Bears paw a envoyé un deuxième avis de manquement. Primrose a avisé tous les titulaires d'intérêts de son intention de forer le deuxième puits pour prévenir d'autres problèmes découlant des avis de manquement. Amethyst et Hill Oil n'ont pas participé au forage du puits 2-8. Primrose les a ensuite avisées qu'elles avaient renoncé à leurs intérêts en ne participant pas au forage du deuxième puits qui, selon Primrose, était un puits à effet conservatoire. Amethyst et Hill Oil ont intenté une action pour trancher la question de savoir si elles avaient conservé leurs droits en vertu du bail. Le juge de première instance a statué en faveur d'Amethyst et de Hill Oil. En appel, Primrose a plaidé qu'une crainte raisonnable de partialité entachait la décision parce que le juge avait déjà été associé dans le cabinet de l'avocat de Primrose. Primrose a tenté de présenter une nouvelle preuve selon laquelle il y avait déjà eu de malencontreux différends entre son avocat et le cabinet, ce qui avait amené son avocat à intenter une action contre ses anciens associés, dont le juge.

1^{er} août 2006
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(juge Hawco)

Jugement déclarant que les intimées avaient droit à une participation de 20 p. 100 dans le gaz naturel produit par les puits 14-8 et 2-8 et que le puits 2-8 n'était pas un puits à effet conservatoire. Des motifs supplémentaires ont été délivrés le 20 décembre 2007 ordonnant à Primrose de faire une reddition de compte et le paiement du produit aux intimées

19 novembre 2007
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(juges Picard, Ritter et Martin)
Référence neutre : 2007 ABCA 355

Appel rejeté sauf pour l'annulation des paragraphes 4, 5 et 7 du dispositif du jugement

18 janvier 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32444 **S.R. c. C.R.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-017851-072, daté du 19 décembre 2007, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-017851-072, dated December 19, 2007, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTIES)

Family law - Custody - Whether courts below erred in granting custody of child to Respondent in circumstances.

The parties are the parents of B., a nine-year-old girl. Since she was born, B. has lived with her mother, C. R., who has had *de facto* custody of her. B. has seen her father, S. R., often. In 2006, S. R. applied to the Superior Court for custody of B. In an interim judgment of the Superior Court, he was granted expanded custody rights. On July 19, 2007, the Superior Court denied S. R.'s application and granted custody of B. to C. R. However, it maintained S. R.'s access rights and declared that both parents would continue to exercise parental authority. The Court of Appeal affirmed that judgment.

July 19, 2007
Quebec Superior Court
(Journet J.)
Neutral citation: 2007 QCCS 3764

C. R. granted custody of B.; S. R. granted access rights

December 19, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Morin, Rochon and Hilton JJ.A.)
Neutral citation: 2007 QCCA 1809

Appeal dismissed

January 15, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT LES PARTIES)

Droit de la famille - Garde - Les instances inférieures ont-elles erré en accordant la garde de l'enfant à l'intimée dans les circonstances?

Les parties ont eu ensemble une fille, B., qui est âgée de neuf ans. Depuis sa naissance, B. vit avec sa mère, C. R., qui en assure la garde *de facto*. B. a pu voir son père, S. R., à diverses reprises. En 2006, S. R. s'adresse à la Cour supérieure pour obtenir la garde de B. Dans un jugement intérimaire par la Cour supérieure, S. R. a obtenu des droits d'accès élargis. Le 19 juillet 2007, la Cour supérieure a refusé la demande de S. R. et conféré la garde de B. à C. R. Elle a toutefois maintenu les droits d'accès de S. R. et déclaré que les deux parents continueraient d'exercer l'autorité parentale. La Cour d'appel a confirmé le jugement.

Le 19 juillet 2007
Cour supérieure du Québec
(Le juge Journet)
Référence neutre : 2007 QCCS 3764

Garde de B. confiée à C. R.; droits d'accès accordés à S. R.

Le 19 décembre 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Morin, Rochon et Hilton)
Référence neutre : 2007 QCCA 1809

Appel rejeté

Le 15 janvier 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**NOTICES OF WITHDRAWAL OF
INTERVENTION FILED SINCE LAST
ISSUE**

**A V I S D E R E T R A I T D E
D'INTERVENTION DÉPOSÉS DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION**

BY / PAR: Attorney General of Ontario

IN / DANS: **Confédération des syndicats Nationaux**

c. (31809)

Procureur général du Canada (Qc)

BY / PAR: Attorney General of Ontario

IN / DANS: **Syndicats National des employés de l'aluminium d'Arvida Inc. et autres**

c. (31810)

Procureur général du Canada (Qc)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

12.03.2008

BY / PAR: Attorney General of Canada

IN / DANS: **Ministry of Public Safety and Security, (formely the Solicitor General), et al.**

v. (32172)

Criminal Lawyers' Association (Ont.)

13.03.2008

BY / PAR: Attorney General of New Brunswick
Attorney General of British Columbia

IN / DANS: **Ministry of Public Safety and Security, (formely the Solicitor General), et al.**

v. (32172)

Criminal Lawyers' Association (Ont.)

13.03.2008

BY / PAR: Attorney General of Nova Scotia
Attorney General of Newfoundland and Labrador

IN / DANS: **Robin Chatterjee**

v. (32204)

Attorney General of Ontario (Ont.)

14.03.2008

BY / PAR: Procureur général du Québec
Attorney General of Nova Scotia
Attorney General of Manitoba
Attorney General of Newfoundland and Labrador

IN / DANS: **Ministry of Public Safety and Security, (formely the Solicitor General), et al.**

v. (32172)

Criminal Lawyers' Association (Ont.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

19.03.2008

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Attorney General of Ontario, 3rd Party Record Holder

v. (31852)

Lawrence McNeil, et al. (Ont.)

Christine Bartlett-Hughes and Elise Nakelsky for the appellant.

James C. Martin and Rick Visca for the respondent Her Majesty the Queen.

H. Reginald Watson and Jill Sexsmith for the respondent Chief of Barrie Police Service.

James A. Bowron for the intervener Attorney General of Alberta.

Gary R. Clewley and Henry S. Brown, Q.C. for the intervener Matthew Marshall.

Ian J. Roland and Danny Kastner for the intervener Police Association of Ontario.

David M. Porter and Christopher A. Wayland for the intervener Criminal Lawyers' Association.

Marie Henein and Jordan Glick for the Amicus Curiae.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law (Non Charter) - Appeals - Post-conviction production of third party documents - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law in holding that records in the possession of the police as part of a criminal investigation were not records to which a reasonable expectation of privacy attaches - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the third party record regime set out in R. v. O'Connor was not engaged and the records were subject to disclosure - R. v. O'Connor, [1995] 4 S.C.R. 411.

Nature de la cause :

Droit criminel (Excluant la Charte) - Appels - Production de documents de tiers après la déclaration de culpabilité - La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur de droit en statuant que les documents détenus par la police dans le cadre d'une enquête criminelle n'étaient pas des documents donnant ouverture à des attentes raisonnables en matière de vie privée? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que les règles énoncées dans R. c. O'Connor concernant les documents en la possession de tiers ne s'appliquaient pas et que les documents étaient communicables? - R. c. O'Connor, [1995] 4 R.C.S. 411.

20.03.2008

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Minister of Citizenship and Immigration

v. (31952)

Sukhvir Singh Khosa (F.C.)

Urszula Kaczmarczyk and Cheryl D. Mitchell for the appellant.

Garth Barriere and Daniel B. Geller for the respondent.

Joseph J. Arvay, Q.C. and Joel M. Rubinoff for the intervener Immigration and Refugee Board.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Administrative law - Boards and tribunals - Judicial review - Standard of review - Immigration - Inadmissibility and removal - Decision of Immigration Appeal Division declining to exercise its discretionary jurisdiction to stay or overturn a removal order on humanitarian and compassionate grounds - Applicable standard of review - Whether a pragmatic and functional analysis is required where a statutory standard of review is set out in the Federal Courts Act, R.S.C. 1985, c. F-7, s. 18.1(4).

Nature de la cause :

Droit administratif - Organismes et tribunaux administratifs - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - Immigration - Interdiction de territoire et renvoi - Décision de la Section d'appel de l'immigration de refuser d'exercer son pouvoir discrétionnaire de surseoir à l'exécution d'une mesure de renvoi ou de l'annuler pour des motifs d'ordre humanitaire - Norme de contrôle applicable - Faut-il procéder à une analyse pragmatique et fonctionnelle lorsque la norme de contrôle applicable est prévue par la Loi sur les Cours fédérales, L.R.C. 1985, ch. F-7, par. 18.1(4)?

25.03.2008

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

British Columbia Transit, et al.

v. (31845)

Canadian Federation of Students - British Columbia Component, et al. (B.C.)

George K. Macintosh, Q.C. and Timothy Dickson for the appellant British Columbia Transit.

David F. Sutherland and Clark Roberts for the appellant Greater Vancouver Transportation Authority.

Mark G. Underhill and Catherine J. Boies Parker for the respondents.

Gaétan Migneault for the intervener Attorney General of New Brunswick.

Neena Sharma and Jennifer J. Stewart for the intervener Attorney General of British Columbia.

Ryan D.W. Dalziel and Audrey Boctor for the intervener Adbusters Media Foundation.

Chris W. Sanderson, Q.C. and Chelsea D. Wilson for the intervener B.C. Civil Liberties Association.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Constitutional law - Charter of Rights - Application - Freedom of expression - Enforcement - Transit authorities' policies prohibiting political advertising on outside of buses - Whether Charter applies to transit authorities in respect of non-governmental functions and activities - Whether policies infringe Respondents' freedom of expression - If so, whether infringement justifiable - Whether constitutional remedy available to Respondents - Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(b), 24, 32 - Constitution Act, 1982, s. 52.

Nature de la cause :

Droit constitutionnel - Charte des droits - Application - Liberté d'expression - Réparation - Les politiques des commissions de transport interdisent la publicité politique sur l'extérieur des autobus - La Charte s'applique-t-elle aux commissions de transport à l'égard de fonctions et activités non gouvernementales? - Ces politiques portent-elles atteinte à la liberté d'expression des intimées? - Dans l'affirmative, cette atteinte peut-elle être justifiée? - Les intimées peuvent-elles obtenir une réparation de nature constitutionnelle? - Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 2b), 24, 32 - Loi constitutionnelle de 1982, art. 52.

26.03.2008

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Minister of Justice, et al.

v. (31847)

Omar Ahmed Khadr (F.C.)

Robert J. Frater, Sharlene Telles-Langdon and Doreene Mueller for the appellants.

Nathan Whitting and Dennis Edney for the respondent.

Joseph J. Arvay, Q.C., Sujit Choudhry and Paul Champ for the intervener British Columbia Civil Liberties Association.

Audrey Macklin, Gerald Chan and Tom Friedland for the interveners University of Toronto, Faculty of Law & International Human Rights Clinic and Human Rights Watch.

John Norris and Brydie C.M. Bethell for the intervener Criminal Lawyers' Association.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Constitutional law - Charter of rights - Right to life, liberty and security of the person - Evidence - Disclosure - Whether the Canadian Charter of Rights and Freedoms requires disclosure of information collected by Canadian officials to assist a Canadian citizen accused in a foreign prosecution.

Nature de la cause :

Droit constitutionnel - Charte des droits - Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne - Preuve - Communication de la preuve - La Charte canadienne des droits et libertés exige-t-elle la communication de renseignements recueillis par des fonctionnaires canadiens pour aider un citoyen canadien poursuivi à l'étranger?

27.03.2008

Coram: La juge en Chef McLachlin et les juges Bastarache, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron

Ciment du Saint-Laurent Inc.

v. (31782)

Huguette Barrette et autre (Qc)

François Fontaine, Andre Gatin et Gregory Bordan pour l'appelante / intimée à l'appel incident.

Jacques Larochelle pour les intimés / appelants à l'appel incident.

Guy Du Pont, Marc-André Boutin et Brandon Wiener pour l'intervenant Conseil patronal de l'environnement du Québec.

Michel Bélanger et William Amos pour les intervenants Ami(e)s de la Terre et Centre Québécois du Droit de l'environnement.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Damages - Civil liability - Environmental law - Air pollution - Class action - Neighbourhood disturbances - Dust - Noise - Odours - Abnormal annoyances - Compensation of people living near cement plant for disturbances resulting from operation of plant - Whether Court of Appeal erred in interpreting s. 12 of Regulation respecting the application of the Environment Quality Act and in making finding of civil fault against Appellant - Whether Court of Appeal erred in concluding that evidence established causal connection between fault and damages claimed by Respondents - Whether courts below erred in using averaging method to establish quantum of damages - Whether courts below erred in holding that action had interrupted prescription for future fault and rights not yet in existence - Whether art. 976 C.C.Q. establishes scheme for compensation for annoyances caused by neighbourhood disturbances based on excessiveness, having regard to circumstances and type of annoyances - Whether Court of Appeal erred in holding that, even if this theory did apply, it could not be implemented through class action.

Nature de la cause :

Domages-intérêts - Responsabilité civile - Droit de l'environnement - Pollution de l'air - Recours collectif - Troubles de voisinage - Poussière - Bruit - Odeurs - Inconvénients anormaux - Indemnisation des personnes vivant dans le voisinage d'une cimenterie pour les troubles reliés à l'exploitation de celle-ci - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son interprétation de l'art. 12 du Règlement relatif à l'application de la Loi sur la qualité de l'environnement et en concluant que l'appelante a commis une faute civile? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la preuve établit l'existence d'un lien causal entre la faute et les dommages réclamés par les intimés? - Les tribunaux inférieurs ont-ils commis une erreur en utilisant la méthode de la moyenne pour établir le quantum des dommages-intérêts? - Les tribunaux inférieurs ont-ils commis une erreur en décidant que l'action avait interrompu la prescription relativement à des fautes futures et des droits non encore nés? - L'article 976 C.c.Q. consacre-t-il l'existence d'un régime d'indemnisation des inconvénients dus aux troubles de voisinage fondés sur le caractère excessif, compte tenu des circonstances, des inconvénients subis? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décrétant que, à supposer même que cette théorie s'appliquerait, elle ne pourrait être mise en oeuvre par voie de recours collectif?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MARCH 28, 2008 / LE 28 MARS 2008

31644 **Tele-Mobile Company (a.k.a. Telus Mobility) v. Her Majesty the Queen (Ontario) and Her Majesty the Queen (Canada) - and - Attorney General of Quebec, Attorney General of British Columbia, Canadian Association of Chiefs of Police and Canadian Bankers Association (Ont.)**
2008 SCC 12 / 2008 CSC 12

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Ontario Court of Justice, Numbers 4911-998-04-06559 and 4817-998-04-06559, dated September 20, 2006, heard on December 13, 2007, is dismissed.

L'appel interjeté contre le jugement de la Cour de justice de l'Ontario, numéros 4911-998-04-06559 et 4817-998-04-06559, en date du 20 septembre 2006, entendu le 13 décembre 2007, est rejeté.

31657 **Société de l'assurance automobile du Québec c. Yvan Cyr et 9052-0479 Québec Inc. (Centre de vérification mécanique de Montréal) (Qc)**
2008 SCC 13 / 2008 CSC 13

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015165-046, en date du 12 juillet 2006, entendu le 18 octobre 2007, est rejeté avec dépens. Les juges Deschamps, Abella et Charron sont dissidentes.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-015165-046, dated July 12, 2006, heard on October 18, 2007, is dismissed with costs, Deschamps, Abella and Charron JJ. dissenting.

Tele-Mobile Company (a.k.a. Telus Mobility) v. Her Majesty the Queen (Ontario) and Her Majesty the Queen (Canada) - and - Attorney General of Quebec, Attorney General of British Columbia, Canadian Association of Chiefs of Police and Canadian Bankers Association (Ont.) (31644)

Indexed as: Tele-Mobile Co. v. Ontario / Répertoire : Société Télé-Mobile c. Ontario

Neutral citation: 2008 SCC 12. / Référence neutre : 2008 CSC 12.

Hearing: December 13, 2007 / Judgment: March 28, 2008

Audition : Le 13 décembre 2007 / Jugement : Le 28 mars 2008

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Criminal law — Production orders — Exemption from compliance — Production orders issued to compel third party to provide police with call records related to separate criminal investigations — Third party arguing compliance without compensation unreasonable — Whether judge can make compensation term or condition of production order — Whether financial costs of compliance with production order unreasonable — Whether exemption should be granted — Meaning of "unreasonable" in Criminal Code's exemption provision — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 487.012, 487.015(4).

Amendments to the *Criminal Code* in 2004 introduced a new investigative tool for law enforcement agencies: a production order that would compel third parties to produce documents or data for use in criminal investigations. Two production orders required Telus to produce call data records. Telus applied for exemptions from the orders on the grounds that the burden of compliance would be unreasonable without compensation due to the cost of retrieving the archived data. The Ontario Court of Justice dismissed the application for exemptions. Telus appealed directly to the Supreme Court, pursuant to s. 40(1) of the *Supreme Court Act*, arguing that the broad wording in s. 487.012(4) of the *Criminal Code* permitting a judge to add terms and conditions, allowed for the inclusion of a condition of the production order directing payment of reasonable costs of compliance.

Held: The appeal should be dismissed.

The production order scheme in the *Criminal Code* does not permit a judge to order compensation for compliance with such orders. This interpretation is based on the language of the relevant provisions, the legislative history, the *ex parte* procedural mechanisms set out in the legislation, and the principle that compensation is not ordinarily recoverable in criminal matters. A judge can only consider the financial aspect of compliance with a production order when deciding whether or not an exemption order should be made on the basis that the financial burden associated with compliance is unreasonable. [59]

The outcome of this case depended on the statutory interpretation of the production order scheme. The legislative history was significant in discerning the legislator's intention with respect to compliance. That history shows that the question of whether compensation should be paid to telecommunication service providers for the costs of compliance with court orders was part of an ongoing dialogue with those providers, including Telus. Telus and other affected businesses and organizations consistently urged the government to include express language providing for compensation. Parliament introduced no such language. This reflects an intention that compensation not be paid for compliance with production orders. [30-31] [43]

The procedural scheme chosen by Parliament also supports this interpretation. The *ex parte* procedure for obtaining a production order or having an order revoked, renewed or varied is not amenable to determining whether compensation should be a term of the order. Determination of compensation would require information only obtainable by giving notice and allowing the subject of the production order to call evidence. Parliament could have provided for a process for notice and standing to third parties, as it has done in other *Criminal Code* provisions, but it did not. [44] [47] [49]

Parliament acknowledges, in s. 487.015(4)(b) of the *Criminal Code*, the potentially unreasonable burden that production orders could impose by providing for an exemption from such orders, rather than compensation for compliance with them. The standard of unreasonableness in s. 487.015(4)(b) is familiar in law and there is no need to further define it. In essence, the financial consequences must be so burdensome that it would be unreasonable in the circumstances to expect compliance. Reasonableness will be informed by a variety of factors, including the breadth of the order being

sought, the size and economic viability of the object of the order, and the extent of the order's financial impact on the party from whom production is sought. Where the party is a repeated target of production orders, the cumulative impact of multiple orders may also be relevant. [66-67]

Based on the evidence, Telus had not established in this case that the cost of compliance with the production orders was unreasonable. [69]

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Justice (Vaillancourt J.) (2006), 81 O.R. (3d) 745, [2006] O.J.No.2589 (QL), 2006 CarswellOnt 3896, 2006 ONCJ 229, dismissing an application for exemption from a production order. Appeal dismissed.

Paul Burstein and Frank Addario, for the appellant.

Randy Schwartz and Joseph Perfetto, for the respondent Her Majesty the Queen (Ontario).

Janet Henchey and Robert Frater, for the respondent Her Majesty the Queen (Canada).

Brigitte Bussi eres and Gilles Laporte, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Trevor Shaw and Gordon Comer, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

David Migicovsky and Margaret R. Truesdale, for the intervener the Canadian Association of Chiefs of Police.

Paul J. Martin and Charles A. Toth, for the intervener the Canadian Bankers Association.

Solicitors for the appellant: Burstein, Unger, Toronto; Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Solicitor for the respondent Her Majesty the Queen (Ontario): Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the respondent Her Majesty the Queen (Canada): Department of Justice, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Department of Justice, Québec.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Canadian Association of Chiefs of Police: Perley-Robertson, Hill & McDougall, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Canadian Bankers Association: Fasken Martineau DuMoulin, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Droit criminel — Ordonnance de communication — Exemption de l'obligation — Ordonnances de communication obtenues pour contraindre un tiers à communiquer à la police des relevés d'appels pour les besoins d'enquêtes criminelles distinctes — Allégation du tiers selon laquelle il est déraisonnable de l'obliger à obtempérer sans l'indemniser — L'indemnisation du tiers fait-elle partie des conditions dont le juge peut assortir l'ordonnance de communication? — Le coût financier de l'obtempération à l'ordonnance de communication est-il déraisonnable? — L'exemption devrait-elle être accord e? — Signification du mot « déraisonnable » employé dans la disposition du Code criminel relative à l'exemption — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 487.012, 487.015(4).

En 2004, le *Code criminel* a été modifié pour mettre un nouveau moyen d'enquête à la disposition des organismes d'application de la loi, à savoir une ordonnance obligeant un tiers à communiquer des documents ou des données pour les besoins d'une enquête criminelle. Deux ordonnances de communication enjoignaient à Telus de communiquer des données d'appels. Telus a demandé une exemption pour chacune des ordonnances, alléguant que sans indemnisation, l'obtempération à celles-ci et la récupération des données archivées lui imposaient un fardeau financier déraisonnable. La Cour de justice de l'Ontario a rejeté la demande d'exemptions. Telus a interjeté appel directement devant la Cour suprême en application du par. 40(1) de la *Loi sur la Cour suprême*. Elle soutient que la formulation générale employée au par. 487.012(4) du *Code criminel* et suivant laquelle le juge peut assortir l'ordonnance de communication des conditions qu'il estime indiquées l'autorisait à y prévoir le paiement des frais raisonnables d'obtempération.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Les dispositions du *Code criminel* relatives à l'ordonnance de communication n'autorisent pas le juge à ordonner l'indemnisation de la personne qui obtempère à une telle ordonnance. Cette interprétation s'appuie sur le texte des dispositions en cause, l'historique législatif, la procédure *ex parte* établie dans la loi et le principe selon lequel il n'y a habituellement pas d'indemnisation en matière criminelle. Le juge ne peut se pencher sur l'incidence financière de l'ordonnance de communication que lorsqu'il est appelé à décider s'il y a lieu d'accorder une exemption en raison du caractère déraisonnable des frais d'obtempération. [59]

L'issue du pourvoi tient à l'interprétation des dispositions législatives pertinentes. L'historique législatif importe pour déterminer l'intention du législateur concernant l'indemnisation de la personne visée par une ordonnance de communication. Il en appert que la question de l'indemnisation des frais occasionnés par le respect d'ordonnances judiciaires a fait l'objet d'un dialogue constant avec les fournisseurs de services de télécommunications, y compris Telus. Les entreprises et organisations intéressées, dont Telus, ont toujours exhorté le gouvernement à faire en sorte que la loi prévienne expressément l'indemnisation. Le législateur n'a pas acquiescé à leur demande, ce qui traduit l'intention qu'il n'y ait pas d'indemnisation pour le respect d'une ordonnance de communication. [30-31] [43]

La procédure retenue par le législateur milite également en faveur de cette interprétation. Le mécanisme *ex parte* permettant d'obtenir une ordonnance de communication, sa révocation, son renouvellement ou sa modification ne se prête pas à l'examen de la question de savoir si l'ordonnance devrait prévoir une indemnisation. Pour se prononcer à ce sujet, le juge aurait besoin de renseignements qui ne pourraient être obtenus qu'en donnant avis de la demande à l'intéressé et en lui permettant de présenter des éléments de preuve. Comme il le fait dans d'autres dispositions du *Code criminel*, le législateur aurait pu reconnaître au tiers le droit à un avis et la qualité pour agir, mais il s'en est abstenu. [44] [47] [49]

C'est en prévoyant une exemption de l'obligation faite par l'ordonnance de communication, et non une ordonnance d'indemnisation pour le respect de celle-ci, que le législateur reconnaît à l'al. 487.015(4)b) du *Code criminel* que l'ordonnance de communication peut imposer un fardeau déraisonnable. La notion de raisonabilité est courante en droit et n'a pas besoin d'être définie davantage. Essentiellement, les conséquences financières doivent être importantes au point de rendre l'obligation déraisonnable dans les circonstances. Le caractère raisonnable dépend de divers éléments, dont la portée de l'ordonnance demandée, la taille et la situation financière de la personne visée et l'ampleur des conséquences financières de la communication pour cette même personne. Lorsque la personne visée fait fréquemment l'objet d'ordonnances de communication, l'effet cumulatif de celles-ci peut aussi être considéré. [66-67]

Au vu de la preuve offerte en l'espèce, Telus n'a pas démontré le caractère déraisonnable du coût d'obtempération aux ordonnances de communication. [69]

POURVOI contre un jugement de la Cour de justice de l'Ontario (le juge Vaillancourt) (2006), 81 O.R. (3d) 745, [2006] O.J. No. 2589 (QL), 2006 CarswellOnt 3896, 2006 ONCJ 229, qui a rejeté une demande d'exemption de l'obligation découlant d'une ordonnance de communication. Pourvoi rejeté.

Paul Burstein et Frank Addario, pour l'appelante.

Randy Schwartz et Joseph Perfetto, pour l'intimée Sa Majesté la Reine (Ontario).

Janet Henchey et Robert Frater, pour l'intimée Sa Majesté la Reine (Canada).

Brigitte Bussières et Gilles Laporte, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Trevor Shaw et Gordon Comer, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

David Migicovsky et Margaret R. Truesdale, pour l'intervenante l'Association canadienne des chefs de police.

Paul J. Martin et Charles A. Toth, pour l'intervenante l'Association des banquiers canadiens.

Procureurs de l'appelante : Burstein, Unger, Toronto; Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Procureur de l'intimée Sa Majesté la Reine (Ontario) : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intimée Sa Majesté la Reine (Canada) : Ministère de la Justice, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : Ministère de la Justice, Québec.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des chefs de police : Perley-Robertson, Hill & McDougall, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante l'Association des banquiers canadiens : Fasken Martineau DuMoulin, Toronto.

Société de l'assurance automobile du Québec c. Yvan Cyr et 9052-0479 Québec Inc. (Centre de vérification mécanique de Montréal) (Qc) (31657)

Indexed as: Société de l'assurance automobile du Québec v. Cyr / Répertoire : Société de l'assurance automobile du Québec c. Cyr

Neutral citation: 2008 SCC 13. / Référence neutre : 2008 CSC 13.

Hearing: October 18, 2007 / Judgment: March 28, 2008

Audition : Le 18 octobre 2007 / Jugement : Le 28 mars 2008

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

on appeal from the court of appeal for quebec

Administrative law — Procedural fairness — Distinction between private and public actions of public administration — SAAQ entering into contract with mechanical inspection centre to carry out, on its behalf, inspection of road vehicles and to issue certificates of mechanical inspection — Contract appendix designating centre employee as accredited mechanic for purposes of execution of contract — Appendix signed by SAAQ, centre and employee — Employee's accreditation subsequently revoked by SAAQ — Act respecting administrative justice requiring Quebec government bodies to comply with procedural fairness in their discretionary decision-making processes — Whether centre employee entitled to procedural fairness with respect to SAAQ's decision to revoke his accreditation — Whether relationship established by appendix between centre employee and SAAQ precluded application of principles of public law — Act respecting administrative justice, R.S.Q., c. J-3, s. 5 — Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2, s. 520.

Pursuant to s. 520 of the *Highway Safety Code* (“HSC”), the Société de l’assurance automobile du Québec (“SAAQ”) entered into a contract with CVMM to carry out, on its behalf, the mechanical inspection of road vehicles. Appendix A-1 of the contract designated C, an employee of CVMM, as an “accredited mechanic” for the purpose of the SAAQ’s vehicle inspection program and holds C to certain regulatory standards. C did not sign the contract but his signature and that of the SAAQ and CVMM appear on the appendix. Following notices of breach for failure to apply the appropriate standards during certain inspections, C’s accreditation was revoked. As a result, he was unable to continue his employment with CVMM. C and CVMM filed a motion for judicial review, along with a motion for a suspension of the decision to revoke the accreditation. They argued that the revocation of C’s accreditation was illegal because the decision had not been rendered in a manner consistent with the *Act respecting administrative justice* (“AAJ”). The Superior Court concluded that the actions of the SAAQ in sending the notices of breach and subsequent revocation of accreditation were an exercise of contractual rights and dismissed the application. The majority of the Court of Appeal set aside the decision, holding that C had the right to procedural fairness with respect to the SAAQ’s decision to revoke his accreditation. The majority also held that the existence of a contract could not be used by the SAAQ to avoid the obligations codified by s. 5 of the AAJ, which applied to any unilateral decision taken pursuant to the administrative authority conferred by the HSC.

Held (Deschamps, Abella and Charron JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Fish and Rothstein JJ.: C is entitled to procedural fairness under s. 5 of the AAJ. C cannot be considered a party to the contract. C signed the Appendix to acknowledge his acceptance of the regulatory standards applicable to his designation as an “accredited mechanic”. While C, the SAAQ and CVMM have signed the appendix which defines C’s obligations, under the contract, CVMM is the mandatary of the SAAQ, not C. C is an employee of CVMM. The relationship between C and the SAAQ is described in the contract as a “formal agreement” by which C is simply authorized to carry out CVMM’s mandate. The agreement is clearly not a contract for services adopted pursuant to art. 2098 *Civil Code of Québec*. It is a mechanism under which C is appointed by the SAAQ subject to a number of conditions, including an employment contract with CVMM. This agreement is governed by public law in that C’s designation as an accredited mechanic for the purposes of the SAAQ’s mechanical inspection program constitutes an administrative authorization. Section 5 of the AAJ and its procedural requirements are applicable to the present matter because (1) the revocation of C’s designation is a “decision concerning a permit or licence or other authorization of like nature”, and (2) C is a “citizen” as contemplated by the AAJ. Delegations of government power are authorizations. In delegating to C the power to conduct vehicle inspections, the SAAQ was granting him the authorization to act on its behalf, as an employee of CVMM, in a manner that would otherwise contravene the law. That accreditation thus derives from the “police” powers of the state. The authorization in the present case is specifically

provided for in s. 520 of the *HSC*. The legislative origin of the authorization further confirms its administrative nature. Not all acts of the SAAQ are subject to public law, but the act of authorization has specifically been deemed worthy of procedural fairness protection by the legislature. [26-28] [34-36] [41-44] [52]

Per Deschamps, Abella and Charron JJ. (dissenting): The *AAJ* does not apply to decisions of the SAAQ that affect C. The parties are bound by contract and the remedies available to them are governed by the rules of private law. A mechanic appointed under s. 520 of the *HSC* is authorized to conduct the mechanical inspection of road vehicles on the SAAQ's behalf. In every situation where a person acts as a mandatary of the SAAQ or is designated to act on its behalf, the *HSC* provides for no rules of procedural fairness. It can be seen from an analysis of the mechanisms established by the *HSC* that the legal rules applicable to mandataries of the SAAQ are those of private law, whereas the rules applicable to users are those of public law. [54] [56] [61] [70] [91-92]

In the instant case, the documents signed by the parties govern the SAAQ's relationship with its mandataries. That relationship is a contractual one. The contract signed by the SAAQ and CVMM authorizes CVMM to act as a mandatary of the SAAQ. According to that contract, the appendixes, including Appendix A-1 concerning the appointment of the mechanic, form part of the contract, and it is clear that all those who signed that appendix, the SAAQ, CVMM and C, were aware that the appointment of the mechanic was not made independently of any contractual relationships. Appendix A-1 meets all the conditions for formation of a contract subject to the *Civil Code of Québec* and is an accessory contract to the contract between the SAAQ and CVMM. The mandate given to CVMM must be carried out by a natural person, and according to Appendix A-1, the accredited mechanic who conducts the mechanical inspection of road vehicles carries out a "mandate". The rules applicable to the mechanic appointed in Appendix A-1 are therefore not different from those applicable to CVMM. [56] [73] [75]

Since the SAAQ chose to use a contract to appoint the persons authorized to conduct the mechanical inspection of road vehicles on its behalf, the rights and obligations of the parties are governed by the contract. There is no provision of the *HSC* that justifies resorting to the rules of public law in addition to the rules of contract law, nor is there any principle of administrative law that justifies requiring that the rules of public law be applied in addition to those of contract law. The contract between the SAAQ and CVMM sets out the conditions for resiliating or suspending the mandate, and Appendix A-1 provides that the conditions for interrupting the contract apply to the appointment. The SAAQ gave C several warnings concerning breaches that appear to have been serious. If the SAAQ has not complied with the rules for interrupting the contract, all the remedies provided for in the *Civil Code of Québec* and the *Code of Civil Procedure* are available to C. There is no deficiency that would justify imposing rules of procedural fairness where C is protected by a contract and by the rules of the law of contract. [56] [70] [88] [91]

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Baudouin, Doyon and Giroux JJ.A.), [2006] R.J.Q. 1743, [2006] Q.J. No. 6840 (QL), 2006 QCCA 932, reversing a decision of Chabot J., [2005] R.J.Q. 463, 29 Admin. L.R. (4th) 74, [2004] Q.J. No. 11871 (QL). Appeal dismissed, Deschamps, Abella and Charron JJ. dissenting.

Julie Baril and Josée Goupil, for the appellant.

Guy Régimbald, for the respondents.

Solicitors for the appellant: Dussault, Mayrand, Montréal.

Solicitors for the respondents: Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

en appel de la cour d'appel du québec

Droit administratif—Équité procédurale—Distinction entre les actions privées et publiques d'une autorité publique—Contrat conclu par la SAAQ avec un centre de vérification mécanique pour qu'il effectue, pour son compte, la vérification des véhicules routiers et délivre des certificats de vérification mécanique—Employé du centre désigné comme mécanicien accrédité pour l'exécution du contrat dans une annexe du contrat—Annexe signée par la SAAQ, le centre et l'employé—Accréditation de l'employé révoquée ultérieurement par la SAAQ—Loi sur la justice administrative obligeant les ministères et organismes gouvernementaux québécois à agir conformément aux règles de l'équité procédurale dans les processus décisionnels qui relèvent de leur pouvoir discrétionnaire—L'employé du centre a-t-il droit au respect des règles d'équité procédurale dans le contexte de la décision de la SAAQ de révoquer son accréditation?—Le lien créé par l'annexe entre l'employé du centre et la SAAQ empêche-t-il l'application des principes de droit public?—Loi sur la justice administrative, L.R.Q., ch. J-3, art. 5—Code de la sécurité routière, L.R.Q., ch. C-24.2, art. 520.

La Société de l'assurance automobile du Québec (« SAAQ ») a conclu un contrat avec le CVMM, en application de l'art. 520 du *Code de la sécurité routière* (« CSR »), pour qu'il effectue, pour son compte, la vérification mécanique de véhicules routiers. L'annexe A-1 du contrat désigne C, un employé du CVMM, comme « mécanicien accrédité » pour la mise en œuvre du programme de vérification de véhicules de la SAAQ et lui impose certaines normes réglementaires. C n'a pas signé le contrat, mais il a apposé sa signature sur l'annexe tout comme la SAAQ et le CVMM. Après que C a reçu des avis de manquement précisant qu'il n'avait pas appliqué les normes appropriées durant certaines vérifications, son accréditation a été révoquée. Dépossédé de son accréditation, C ne pouvait plus travailler pour le CVMM. C et le CVMM ont déposé une requête en révision judiciaire assortie d'une demande de sursis visant la décision de révoquer l'accréditation. Ils ont soutenu que la décision de la SAAQ de révoquer l'accréditation de C était illégale parce qu'elle n'avait pas été prise en conformité avec la *Loi sur la justice administrative* (« LJA »). La Cour supérieure a conclu que les mesures prises par la SAAQ, soit l'envoi d'avis de manquement et la révocation subséquente de l'accréditation, procédaient de l'exercice de droits contractuels et a rejeté la demande. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont annulé cette décision, statuant que C avait droit au respect des règles de l'équité procédurale quant à la décision de la SAAQ de révoquer son accréditation. Ils ont aussi jugé que la SAAQ ne pouvait invoquer l'existence d'un lien contractuel pour s'affranchir des obligations, codifiées à l'art. 5 de la *LJA*, qui s'appliquent à toute décision unilatérale prise en sa qualité d'autorité administrative dans l'exercice d'un pouvoir que lui confère le *CSR*.

Arrêt (les juges Deschamps, Abella et Charron sont dissidentes) : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges **Bastarache**, Binnie, LeBel, Fish et Rothstein : C a droit au respect des règles d'équité procédurale prévues à l'art. 5 de la *LJA*. C ne peut être considéré comme une partie au contrat. C a signé l'annexe pour attester de son acceptation des normes réglementaires applicables à sa désignation comme « mécanicien accrédité ». Même si C, la SAAQ et le CVMM ont signé l'annexe qui définit les obligations de C, selon le contrat, c'est le CVMM et non C qui est mandataire de la SAAQ. C est un employé du CVMM. La relation entre C et la SAAQ est décrite, au contrat, comme « une entente formelle » l'habilitant uniquement à exécuter le mandat du CVMM. Il est clair que l'entente ne constitue pas un contrat de service au sens de l'art. 2098 du *Code civil du Québec* et qu'il s'agit plutôt d'un mécanisme employé par la SAAQ pour nommer C sous réserve de nombreuses conditions, dont celle de l'existence d'un contrat d'emploi avec le CVMM. Cette entente est régie par le droit public puisque la désignation de C comme mécanicien accrédité pour l'exécution du programme de vérification mécanique de la SAAQ constitue une autorisation administrative. L'article 5 de la *LJA* et ses exigences procédurales s'appliquent à la présente affaire puisque (1) la révocation de la désignation de C constitue une décision « portant sur un permis ou une autre autorisation de même nature », et (2) C est un « administré » au sens de la *LJA*. La délégation de pouvoirs gouvernementaux constitue une autorisation. En déléguant à C le pouvoir d'effectuer des vérifications mécaniques, la SAAQ l'habilitait à agir en son nom — en tant qu'employé du CVMM — d'une façon qui, autrement, contreviendrait à la loi. Son accréditation procédait donc des pouvoirs de « police » de l'État. En l'espèce, l'autorisation est expressément prévue à l'art. 520 du *CSR*. L'origine législative de l'autorisation en confirme encore davantage la nature administrative. Tous les actes de la SAAQ ne relèvent pas du droit public, mais le législateur a jugé que le processus d'autorisation méritait spécifiquement d'être protégé par les règles d'équité procédurale. [26-28] [34-36] [41-44] [52]

Les juges Deschamps, Abella et Charron (dissidentes) : La LJA ne s'applique pas aux décisions de la SAAQ touchant C. Les parties sont liées par contrat et les recours qui leurs sont ouverts sont régis par le droit privé. Un mécanicien nommé en vertu de l'art. 520 du CSR est autorisé à effectuer pour le compte de la SAAQ la vérification mécanique des véhicules routiers. Dans tous les cas où une personne agit comme mandataire de la SAAQ ou est désignée pour agir en son nom, aucune règle d'équité procédurale n'est prévue par le CSR. L'analyse des mécanismes mis en place par le CSR indique que le régime juridique applicable aux mandataires de la SAAQ est le droit privé alors que celui applicable aux usagers est le droit public. [54] [56] [61] [70] [91-92]

En l'espèce, les documents signés par les parties régissent la relation de la SAAQ avec ses mandataires. Cette relation est de nature contractuelle. Le contrat signé par la SAAQ et CVMM confère à cette dernière l'autorisation d'agir comme mandataire de la SAAQ. Selon ce contrat, les annexes, y compris l'annexe A-1 relative à la désignation du mécanicien, font partie du contrat, et il est clair que les parties signataires de cette annexe, soit la SAAQ, CVMM et C, étaient conscientes que la désignation du mécanicien ne constituait pas une nomination indépendante de tout rapport contractuel. Cette annexe remplit toutes les conditions de formation d'un contrat régi par le *Code civil du Québec* et constitue un contrat accessoire à celui conclu entre la SAAQ et CVMM. Le mandat confié à CVMM doit être réalisé par une personne physique et, selon les termes de l'annexe A-1, le mécanicien accrédité qui effectue la vérification mécanique réalise un « mandat ». Le mécanicien désigné en vertu de l'annexe A-1 n'est donc pas régi par des règles différentes de celles applicables à CVMM. [56] [73] [75]

La SAAQ ayant choisi la voie contractuelle pour nommer les personnes autorisées à effectuer pour son compte la vérification mécanique des véhicules routiers, les droits et obligations des parties sont donc régis par le contrat. Aucune disposition du CSR ne justifie de recourir aux règles du droit public en sus des règles du droit des contrats et aucune règle de droit administratif ne justifie d'imposer l'application des règles du droit public en sus de celles du droit des contrats. Le contrat liant la SAAQ et CVMM prévoit les conditions de résiliation et de suspension du mandat et l'annexe A-1 rend applicables à la désignation les conditions d'interruption du contrat. En l'espèce, la SAAQ a donné de nombreux avis à C concernant des manquements qui paraissent graves. Si la SAAQ n'a pas respecté les règles applicables à l'interruption du contrat, C dispose en effet de tous les recours prévus par le *Code civil du Québec* et le *Code de procédure civile*. Il n'y a aucune lacune qui justifierait d'imposer des règles d'équité procédurale alors que C est protégé par un contrat et par les règles du droit des contrats. [56] [70] [88] [91]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Baudouin, Doyon et Giroux), [2006] R.J.Q. 1743, [2006] J.Q. n° 6840 (QL), 2006 QCCA 932, qui a infirmé une décision du juge Chabot, [2005] R.J.Q. 463, 29 Admin. L.R. (4th) 74, [2004] J.Q. n° 11871 (QL). Pourvoi rejeté, les juges Deschamps, Abella et Charron sont dissidentes.

Julie Baril et Josée Goupil, pour l'appelante.

Guy Régimbald, pour les intimés.

Procureurs de l'appelante : Dussault, Mayrand, Montréal.

Procureurs des intimés : Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2007 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9				
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	H 26	27	28	29

- 2008 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	H 21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
9
5

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
85 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions